叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 搭便车的人(the Hitch Hikers) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

搭便车的人(The Hitch Hikers)

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ɪf] : [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [noʊ'vembər] - .
This story was published in If : Worlds of Science Fiction , November 1954 .
这 故事 曾是 已发布 在 如果 : 世界 的 科学 小说 , 十一月 - .

这篇故事发表于1954年11月的《如果：科幻世界》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . -
publication was renewed . 86
发布 曾是 更新 . -

广泛的研究并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。86

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['keli] ['friːz]
Illustrated by Kelly Freas
插图 经过 凯莉 弗雷斯

插图由凯莉·弗雷斯绘制

[ðə; ði] [hɪtʃ] ['haikəz]
The Hitch Hikers
这 拴住 徒步旅行者

搭便车的人

[ðə; ði] [rɛl] , [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['mɑːrʃ(ə)n] [reɪs] ,
The Rell , a great and ancient Martian race ,
这 雷尔 , 一个 伟大的 和 古老的 火星人 种族 ,

雷尔人，一个伟大而古老的火星种族

[feɪst] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [wen] [ɔːl] ['mɔɪstʃər] [wʌz; wəz] [swept] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['plænɪt] .
faced extinction when all moisture was swept from their planet .
面对 灭绝 什么时候 全部 水分 曾是 扫荡 从 他们的 行星 .

当星球上的所有水分都被抽干时，它们就面临灭绝。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [loʊn] ['vɪzɪtər] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [tuː] - [legd] ['kriːtʃər] [kəm'poʊzd] ['moʊstli]
Then , one day , a lone visitor — a strange , two - legged creature composed mostly
然后 , 一 天 , 一个 孤独 游客 — 一个 奇怪的 , 二 - 腿 生物 由 大多
[ʌv; əv] ['wɔːtər] — ['lændɪd] [ɑːn] [mɑːrz] ...
of water — landed on Mars ...
的 水 — 登陆 在 火星 ...

后来有一天，一位孤独的访客——一种奇怪的、主要由水构成的双足生物——降落在了火星上.....

[baɪ] ['vəːnən] [el] . [ˌem 'siː] [keɪn]
BY VERNON L . MC CAIN
经过 弗农 L . MC 该隐

作者：弗农·L·麦凯恩

[tiː]
T
T

[hiː; hi] [ˌdiːhaɪ'dreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd]['teɪkən] ['sentʃəriz] [ɪn][ɔːl] .

HE	DEHYDRATION	of	the	planet	had	taken	centuries	in	all	.
他	脱水	的	这	行星	有	已采取	几个世纪	在	全部	.

地球脱水的过程总共持续了几个世纪。

[ðə; ði] [rɛl] [hæd; həd] [stɪl] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] [wen] [ðə; ði] ['prɑːses] ['stɑːrtɪd] .

The	Rell	had	still	been	a	great	race	when	the	process	started	.
这	雷尔	有	仍然	到过	一个	伟大的	种族	什么时候	这	过程	开始	.

当审查程序开始时，雷尔锦标赛仍然是一项非常精彩的赛事。

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'nælz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [fiːt] [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['truːli][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wʌn] .

Construction	of	the	canals	was	a	prodigious	feat	but	not	a	truly	remarkable	one	.
建造	的	这	运河	曾是	一个	惊人	特技	但	不是	一个	真的	卓越	一	.

修建运河是一项了不起的壮举，但并非真正意义上的奇迹。

[bʌt; bət] [wʌt] [juːz][ɑːr; ər]['iːv(ə)n][kə'nælz] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] ?

But	what	use	are	even	canals	when	there	is	nothing	to	fill	them	?
但	什么	使用	是	甚至	运河	什么时候	那里	是	没有什么	到	充满	他们	?

但是，如果没有水可以填满，那么运河又有什么用呢?

[wʌt] ['kɑːzmɪk] ['influənsiz] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði][dɪ'zæstər]['bæfəld]['iːv(ə)n][ðə; ði] [gruːp] - [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɛl] .

What	cosmic	influences	might	have	caused	the	disaster	baffled	even	the	group	-	mind	of	the	Rell	.
什么	宇宙	影响	可能	有	导致	这	灾难	困惑	甚至	这	团体	-	头脑	的	这	雷尔	.

究竟是什么宇宙因素导致了这场灾难，就连雷尔人的集体意识也感到困惑。

[θruː] [ðə; ði]['iːɑːnz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [speɪs] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['mɔɪstʃər] .

Through	the	eons	the	atmosphere	had	drifted	into	space	;	and	with	it	went	the	life	-	giving	moisture	.
通过	这	亿万年	这	气氛	有	漂移	进入	空间	;	和	和	它	去	这	生活	-	给予	水分	.

亿万年来，大气层漂移到了太空；随之消失的还有维持生命的水分。

[ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ]['lɪkwɪd]['pærədaɪs] , [ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][draɪ] , ['hɑːst(ə)l] [hʌsk] .

Originally	a	liquid	paradise	,	the	planet	was	now	a	dry	,	hostile	husk	.
起初	一个	液体	天堂	,	这	行星	曾是	现在	一个	干燥	,	敌对的	外壳	.

这颗星球原本是一片液态天堂，如今却变成了一片干燥、荒凉的空壳。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [gruːps] [ʌv; əv] [rɛl] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['sʌfər] .

The	large	groups	of	Rell	had	been	the	first	to	suffer	.
这	大的	团体	的	雷尔	有	到过	这	第一的	到	遭受	.

雷尔的大批民众首当其冲。

[bʌt; bət][ɪn][taɪm]['iːv(ə)n][ðə; ði]['taɪni]['vɪlɪdʒəz] [kən'teɪnɪŋ] [mɪr] [kwɔ'driljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmaɪkrə'skɑːpɪk] ['entətiz] [hæd; həd] [faʊnd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['mɔɪstʃər] [left][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər][θɜːrst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['evər] ['saʊθwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][poʊl][hæd; həd] [kə'menst] .

But	in	time	even	the	tiny	villages	containing	mere	quadrillions	of	the	submicroscopic	entities	had	found	too	little	moisture	left	to	satisfy	their	thirst	and	the	journey	ever	southward	toward	the	pole	had	commenced	.
但	在	时间	甚至	这	微小的	村庄	包含	仅仅	万亿亿	的	这	亚显微	实体	有	成立	也	小的	水分	左边	到	满足	他们的	口渴	和	这	旅行	曾经	向南	朝向	这	极	有	开始	.

但随着时间的推移，即使是那些只包含数万亿个亚微观实体的微小村庄，也发现剩余的水分不足以满足它们的口渴，于是它们开始了向南前往极点的旅程。

[ðə; ði] [nuː] [laɪf][wʌz; wəz] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['riːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər]

The	new	life	was	bitter	and	difficult	and	as	their	resources	were
这	新的	生活	曾是	苦的	和	难的	和	作为	他们的	资源	是

[dɪ'pliːtɪd] [soʊ]['ɔːlsoʊ][dɪd][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [dɪ'mɪnɪʃ] . -

depleted	so	also	did	their	numbers	diminish	.	87
耗尽	所以	还	做过	他们的	数字	减少	.	-

新生活艰辛而痛苦，随着资源的枯竭，他们的人口也逐渐减少。87

['hʌdld] [æt; ət][ðer; ðər][læst] [rɪ'triːt] [ðə; ði] [rɛl] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['evər] ['smɔːlər] [aɪs][kæp] ['ænjuəli]

Huddled	at	their	last	retreat	the	Rell	watched	the	ever	smaller	ice	cap	annually
蜷缩着	在	他们的	最后的	撤退	这	雷尔	观看	这	曾经	较小的	冰	帽	每年

[dɪ'mɪnɪʃ] [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [feɪst] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

diminish	and	lived	with	the	knowledge	they	faced	extinction	.
减少	和	居住地	和	这	知识	他们	面对	灭绝	.

雷尔人挤在他们最后的避难所里，眼睁睁地看着越来越小的冰盖逐年消融，并生活在即将灭绝的恐惧之中。

[ə; eɪ] [mɪr] ['θaʊz(ə)nd] years88

A	mere	thousand	years88
一个	仅仅	千	years88

仅仅一千年88

[mɔːr] [wʊd] [siː] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] [rɪ'meɪndər] [gɔːn] .

more	would	see	even	this	trifling	remainder	gone	.
更多的	会	看	甚至	这	琐事	余	已消失	.

更多人甚至会眼睁睁地看着这微不足道的剩余部分也消失殆尽。

[oʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp] ... [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] .

Oh	,	you	might	say	there	was	hope	...	of	a	sort	.
哦	,	你	可能	说	那里	曾是	希望	...	的	一个	种类	.

哦，或许可以说还有一线希望……某种意义上的希望。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [rɛl] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] .

There	might	be	Rell	in	the	northern	hemisphere	.
那里	可能	是	雷尔	在	这	北方	半球	.

北半球可能也有雷尔。

[ðə; ði][kə'nælz] ['gɜːdld] [ðə; ði][gloʊb][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr][aɪs][kæp][kʊd; kəd] [wel] [ɪg'zɪst][æt; ət][ðə; ði]

The	canals	girdled	the	globe	and	a	similar	ice	cap	could	well	exist	at	the
这	运河	束腰	这	地球	和	一个	相似的	冰	帽	可以	出色地	存在	在	这

['ɑːpəzɪt] [poʊl] .

opposite	pole	.
对面的	极	.

运河环绕地球，类似的冰盖很可能存在于地球的另一端。

[rɛl] [pər'hæps] [sə'vaɪvd] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] .

Rell	perhaps	survived	there	also	.
雷尔	也许	幸存下来	那里	还	.

雷尔或许也在那里幸存了下来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][skænt] ['kʌmfərt] .

But	this	was	scant	comfort	.
但	这	曾是	稀少	舒适	.

但这丝毫没有安慰作用。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɛl] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] [siːld] .

The	fate	of	the	Rell	in	the	South	was	sealed	.
这	命运	的	这	雷尔	在	这	南	曾是	密封	.

南方雷尔人的命运就此注定。

[wʌt] [hoʊp][ʌv; əv]['eni] [braitə] ['fjuːtʃər][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ?

What	hope	of	any	brighter	future	for	those	in	the	North	?
什么	希望	的	任何	更亮	未来	为了	那些	在	这	北	?

北方人民还有希望拥有更美好的未来吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [sə'vaivd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [lɔːŋgər] ... [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

And	if	they	survived	a	few	hundred	thousand	years	longer	...	or	if	they	had
和	如果	他们	幸存下来	一个	很少	百	千	年	更长	...	或者	如果	他们	有

['perɪʃt] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['pɪriəd] ['ɜːrliər] ,

perished	a	similar	period	earlier	,
遇难	一个	相似的	时期	早些时候	,

如果他们能再存活几十万年……或者如果他们在类似的时期之前就灭绝了，

[wʌt] ['æktʃuəl] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?

what	actual	difference	did	it	make	?
什么	实际的	不同之处	做过	它	制作	?

实际产生了什么影响?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [mɔːr] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gluːmi] ['fjuːtʃər][ðæn; ðən] - / ee13 .

There	was	no	one	more	aware	of	this	gloomy	future	than	Raeillo	/	ee13	.
那里	曾是	不	一	更多的	意识到的	的	这	阴沉	未来	比	-	/	ee13	.

没有人比 Raeillo/ee13 更清楚这个黯淡的未来。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['juːnɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] - [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɛl] [wʊd] [hæv; həv]

In	the	old	days	a	single	unit	of	the	group	-	mind	of	the	Rell	would	have
在	这	老的	天	一个	单身的	单元	的	这	团体	-	头脑	的	这	雷尔	会	有

[pə'zest] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['eksəd] [ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n] [pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

possessed	but	a	single	function	and	exercised	this	function	perhaps	a	dozen
拥有	但	一个	单身的	功能	和	锻炼	这	功能	也许	一个	打

[taɪmz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

times	during	his	life	.
时代	期间	他的	生活	.

在过去，雷尔人的群体意识中的一个个体可能只具有单一的功能，并且一生中可能只会行使该功能十几次。

[bʌt; bət] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] ['ʃrɪŋkɪdʒ] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['prɔːbləms] [naʊ]

But	due	to	the	inexorable	shrinkage	only	the	most	important	problems	now
但	到期的	到	这	无情的	收缩	仅有的	这	最多	重要的	问题	现在

[kʊd; kəd] [kə'mænd] [maɪnd] - ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [iːtʃ] ['juːnɪt][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [fər'seɪk]

could	command	mind	-	action	and	each	unit	had	been	forced	to	forsake
可以	命令	头脑	-	行动	和	每个	单元	有	到过	强制	到	背叛

[ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mʌlti] - ['pɜːrpəs] [ɪn'devərz] .

specialization	for	multi	-	purpose	endeavors	.
专业化	为了	多	-	目的	努力	.

但由于不可避免的萎缩，现在只有最重要的问题才能引起人们的关注，每个单位都被迫放弃专业化，转而从事多用途的工作。

[ðʌs] - / ee13 [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] - / / [ˌtuː'tuː][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv]

Thus	Raeillo	/	ee13	and	his	mate	Raellu	/	/	2	were	two	of	the	five
因此	-	/	ee13	和	他的	伴侣	-	/	/	2	是	二	的	这	五

['θaʊz(ə)nd] ['juːnɪts] [huːz] [tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə]['mʌltɪplaɪ][ɪn] ['eni] [gruːp] - [maɪnd]['ækʃ(ə)n] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ]

thousand	units	whose	task	was	to	multiply	in	any	group	-	mind	action	involving
千	单位	谁	任务	曾是	到	乘	在	任何	团体	-	头脑	行动	涉及

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [prɪ'dɪkʃn] .

mathematical	prediction	.
数学	预言	.

因此，Raeillo/ee13 和他的伙伴 Raellu//2 是五千个单元中的两个，他们的任务是在任何涉及数学预测的群体思维行动中进行乘法运算。

['nætʃ(ə)rəli] - / ee13 [ænd; ənd] - / / [ˌtuː'tuː][dɪd][nɑːt] [weɪst] [ðer; ðər] [ə'bɪlətiz] [ɪn] ['mʌndein]

Naturally	Raeillo	/	ee13	and	Raellu	/	/	2	did	not	waste	their	abilities	in	mundane
自然	-	/	ee13	和	-	/	/	2	做过	不是	浪费	他们的	能力	在	平凡的

['prɔːbləms][nɑːt] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [prɪ'dɪkʃn] .

problems	not	involving	prediction	.
问题	不是	涉及	预言	.

当然，Raeillo/ee13 和 Raellu//2 并没有把他们的才能浪费在与预测无关的平凡问题上。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [dɪ'vaɪd] , [ˌeɪ diː 'diː] , [ɔːr][səb'trækt] .

Nor	**did**	**they**	**divide**	**,**	**add**	**,**	**or**	**subtract**	**.**
也不	做过	他们	划分	,	添加	,	或者	减去	.

他们既没有进行除法运算，也没有进行加法运算，更没有进行减法运算。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['juːnɪts][dʒʌst][æz; əz] ['sevrəl] ['mɪljən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [gruːps]

That	**was**	**assigned**	**to**	**other**	**units**	**just**	**as**	**several**	**million**	**of**	**the**	**upper**	**groups**
那	曾是	分配	到	其他	单位	只是	作为	一些	百万	的	这	上	团体

[hæd; həd][ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] ['sɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] .

had	**the**	**task**	**of**	**sorting**	**and**	**interpreting**	**their**	**results**	**.**
有	这	任务	的	排序	和	翻译	他们的	结果	.

这项任务被分配给了其他单位，就像数百万上层群体成员的任务是整理和解释他们的结果一样。

- / ee13 [ænd; ənd] - / / [ˌtuː'tuː] ['mʌltɪplaɪd] ['oʊnli] .

Raeillo	**/**	**ee13**	**and**	**Raellu**	**/**	**/**	**2**	**multiplied**	**only**	**.**
-	/	ee13	和	-	/	/	2	乘以	仅有的	.

Raeillo/ee13 和 Raellu//2 仅相乘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

And	**it**	**must**	**be**	**admitted**	**they**	**did**	**it**	**very**	**well**	**.**
和	它	必须	是	承认	他们	做过	它	非常	出色地	.

必须承认，他们做得非常出色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ðɪ] [rɛl] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] ['fɪzɪkli] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]

It	**is**	**a**	**pity**	**the**	**Rell**	**could**	**not**	**have**	**multiplied**	**physically**	**as**	**easily**	**as**
它	是	一个	遗憾	这	雷尔	可以	不是	有	乘以	身体	作为	容易地	作为

- / ee13 [ænd; ənd] - / / [ˌtuː'tuː] ['mʌltɪplaɪd] ['mentəli] .

Raeillo	**/**	**ee13**	**and**	**Raellu**	**/**	**/**	**2**	**multiplied**	**mentally**	**.**
-	/	ee13	和	-	/	/	2	乘以	精神上	.

可惜的是，Rell 家族的后代无法像 Raeillo/ee13 和 Raellu//2 那样轻松地进行物质上的繁衍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] ['kɑːmɪt][ɔːr] ['miːtiər] [ðə; ðɪ] [rɛl] [wɜːr; wər] ['seldəm]

With	**the**	**exception**	**of**	**an**	**occasional**	**comet**	**or**	**meteor**	**the**	**Rell**	**were**	**seldom**
和	这	例外	的	一个	偶然	彗星	或者	流星	这	雷尔	是	很少

[daɪ'vɜːrtɪd][baɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] .

diverted	**by**	**anything**	**of**	**a**	**physical**	**nature**	**.**
改道	经过	任何事物	的	一个	身体的	自然	.

除了偶尔出现的彗星或流星之外，雷尔人很少受到任何物理现象的影响。

[ðə; ðɪ][aɪs][kæp][wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊl][kən'sɜːrn] .

The	**ice**	**cap**	**was**	**their**	**sole**	**concern**	**.**
这	冰	帽	曾是	他们的	唯一	忧虑	.

冰盖是他们唯一关心的问题。

[bʌt; bət][wʌn][ˌæftər'nuːn][ə; eɪ] [rer] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv]

But	**one**	**afternoon**	**a**	**rare**	**physical**	**phenomenon**	**was**	**reported**	**by**	**a**	**bank**	**of**
但	一	下午	一个	稀有的	身体的	现象	曾是	据报道	经过	一个	银行	的

[əb'zɜːrvər] [rɛl] .

observer	**Rell**	**.**
观察员	雷尔	.

但一天下午，一群观察员雷尔报告了一种罕见的物理现象。

“ [ɪn][ðə; ðɪ]['skaɪz] [ˌnɔːrθ'west] ['pɔːrʃ(ə)n] , ” [æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [keɪm] [θruː] .

“	**In**	**the**	**sky's**	**northwest**	**portion**	**,**	**”**	**an**	**excited**	**injunction**	**came**	**through**	**.**
“	在	这	天空的	西北	部分	,	”	一个	兴奋的	禁令	来了	通过	.

“在天空的西北方向，”一个激动的命令传来。

“ [əb'zɜːrv] [ðæt] [pætʃ] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [red] !

“	**Observe**	**that**	**patch**	**of**	**flaming**	**red**	**!**
“	观察	那	修补	的	炽盛	红色的	!

“注意那片火红的区域！”

" [mɔːr] [əbˈzɜːrvər] [rɛl] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [ˈfoʊkəst] [ɑːn][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ˈdeɪtə]

"	More	observer	Rell	were	quickly	focused	on	the	novel	sight	and	further	data
"	更多的	观察员	雷尔	是	迅速地	专注	在	这	小说	视线	和	更远	数据

[wʌz; wəz][ˈræpɪdli] [fed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətɪv] [bæŋk] .

was	rapidly	fed	into	the	interpretive	bank	.
曾是	快速	美联储	进入	这	解释性的	银行	.

"更多观察者雷尔很快将注意力集中在这一新奇景象上，更多的数据迅速被输入到解释库中。

[ðə; ði] [rɛl] [wɜːr; wər][ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)li] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪnˈtɝːprətɝz] .

The	Rell	were	justifiably	proud	of	their	interpreters	.
这	雷尔	是	理所当然地	自豪的	的	他们的	口译员	.

雷尔人对他们的翻译人员感到无比自豪，这是理所当然的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪs] [ˈʃrɪŋkɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [pruːvd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈprɑːpərli] [treɪn] [nuː]

With	the	race	shrinkage	it	had	proved	impossible	to	properly	train	new
和	这	种族	收缩	它	有	已证实	不可能的	到	适当地	火车	新的

[ˌɪnˈtɝːprətɝz] .

interpreters	.
口译员	.

由于种族人口减少，对新口译员进行适当的培训变得不可能。

[soʊ] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði][oʊld] [ˌɪnˈtɝːprətɝz] ,

So	,	not	without	a	great	deal	of	sacrifice	,	the	old	interpreters	,
所以	,	不是	没有	一个	伟大的	交易	的	牺牲	,	这	老的	口译员	,

因此，老一辈的译员们付出了巨大的牺牲，

['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wen] [ðə; ði][kəˈnælz] [stɪl] [floʊd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] , [hæd; həd] [bɪn] [kept] [əˈlaɪv] .

dating	back	to	when	the	canals	still	flowed	with	water	,	had	been	kept	alive	.
约会	后退	到	什么时候	这	运河	仍然	流动	和	水	,	有	到过	保留	活	.

早在运河还有水流的时候，人们就一直让它们保持活力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈkredəbli] [ˈeɪnʃənt] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][əˈbɪləti] .

They	were	incredibly	ancient	but	there	was	no	doubt	as	to	their	ability	.
他们	是	难以置信	古老的	但	那里	曾是	不	怀疑	作为	到	他们的	能力	.

它们年代极其久远，但它们的能力毋庸置疑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtruːɪzəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɛl] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətɪv] [bæŋks] [əˈraɪvd] [æt; ət]

It	was	a	truism	among	the	Rell	that	the	interpretive	banks	arrived	at
它	曾是	一个	真理	之中	这	雷尔	那	这	解释性的	银行	到达的	在

[ðer; ðər] [kənˈklʊʒənz] [ˈfæstər][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [gruːp] [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [kənˈklʊʒənz] [kʊd; kəd]

their	conclusions	faster	than	any	other	group	and	that	these	conclusions	could
他们的	结论	快点	比	任何	其他	团体	和	那	这些	结论	可以

[biː; bi] [tʃekt] [tuː; tə] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈdesɪm(ə)l][ˈpleɪsɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪnˈækjərəsi] .

be	checked	to	hundreds	of	decimal	places	without	finding	inaccuracy	.
是	已检查	到	数百	的	小数	地方	没有	寻找	不准确	.

在雷尔人中，有一条不争的事实：解释银行得出结论的速度比任何其他团体都快，而且这些结论可以精确到小数点后数百位进行核查，而不会发现任何错误。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətɪv] [bæŋk][rɪˈspɑːnd]['ɔːlmoʊst]

So	it	was	no	surprise	to	have	the	interpretive	bank	respond	almost
所以	它	曾是	不	惊喜	到	有	这	解释性的	银行	回应	几乎

['ɪnstəntli] ,

instantly	,
即刻	,

因此，翻译库几乎立即做出反应也就不足为奇了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [ɑːd] [bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪm] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] . "

"	It	is	quite	odd	but	the	flame	appears	to	be	of	artificial	origin	.	"
"	它	是	相当	奇怪的	但	这	火焰	出现	到	是	的	人造的	起源	.	"

"这很奇怪，但火焰似乎是人造的。"

“ [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈkwestɪŋ] [proʊb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspekjələtɪv] [bæŋk] .

“	**Artificial**	**!**	**”**	**came**	**the**	**rough**	**and**	**questing**	**probe**	**of**	**the**	**speculative**	**bank**	**.**
“	人造的	!	”	来了	这	粗糙的	和	探索	探测	的	这	推测性的	银行	.

“人造的！”投机银行粗暴而充满探究的语气问道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [rɛl] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər] ? ” -

“	**But**	**how**	**could**	**Rell**	**possibly**	**be**	**out**	**there**	**?**	**”**	**89**
“	但	如何	可以	雷尔	可能	是	出去	那里	?	”	-

“但雷尔怎么可能在那里呢？”89

“ [huː] [ˈmenʃ(ə)nd] [rɛl] ? ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətɪv] [ˈbæŋks] [smʌg] [ˈænsər] .

“	**Who**	**mentioned**	**Rell**	**?**	**”**	**was**	**the**	**interpretive**	**bank's**	**smug**	**answer**	**.**
“	WHO	提及	雷尔	?	”	曾是	这	解释性的	银行的	踌躇满志	回答	.

“谁提到雷尔了？”翻译人员得意洋洋地回答道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈʌtərli] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [ðer; ðər] [suːˈpɪriər] [ˈment(ə)l] [əˈbɪlətiz] [ɑːn]

They	**were**	**not**	**utterly**	**averse**	**to**	**demonstrating**	**their**	**superior**	**mental**	**abilities**	**on**
他们	是	不是	完全地	反	到	演示	他们的	优越的	精神的	能力	在

[əˈkeɪʒn] .

occasion	**.**
场合	.

他们并不完全排斥偶尔展现自己超凡的智力。

[ðə; ði] [ˈspekjələtɪv] [bæŋk] [rɪˈplaɪd] , “ [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [ɪmˈplaɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [miːnz]

The	**speculative**	**bank**	**replied**	**,**	**“**	**Artificial**	**implies**	**intelligence**	**,**	**and**	**intelligence**	**means**
这	推测性的	银行	回复	,	“	人造的	暗示	智力	,	和	智力	方法

[rɛl] ... ”

Rell	**...**	**”**
雷尔	...	”

这家投机银行回答说：“人工智能意味着智能，而智能意味着雷尔……”

“ [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	**Does**	**it**	**?**
“	做	它	?

是吗？

” [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətɪv] [bæŋk] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

”	**the**	**interpretive**	**bank**	**interrupted**	**.**
”	这	解释性的	银行	中断	.

“翻译银行打断了。”

[ðə; ði] [ˈspekjələtɪv] [bæŋk] [ˈweɪtɪd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətɪv] [bæŋk] [feɪld] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ɑːn] [ðə; ði]

The	**speculative**	**bank**	**waited**	**but**	**the**	**interpretive**	**bank**	**failed**	**to**	**enlarge**	**on**	**the**
这	推测性的	银行	等待	但	这	解释性的	银行	失败的	到	放大	在	这

[prəˈvɑːkətɪv] [ˈkwɪri] .

provocative	**query**	**.**
挑衅	询问	.

投机银行静观其变，但解释银行却未能就这一挑衅性问题展开深入探讨。

[ðə; ði] [rɛl] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [əˈkruːd] [tuː; tə] [æbˈnɔːrm(ə)l] [ˌproʊlɔːŋˈgeɪʃn] [ʌv; əv]

The	**Rell**	**had**	**found**	**certain**	**disadvantages**	**accrued**	**to**	**abnormal**	**prolongation**	**of**
这	雷尔	有	成立	肯定	缺点	累计	到	异常	延长	的

[laɪf] [ænd; ənd] [ðʌs] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətɪv] [ˈbæŋks] [əˈkeɪʒən(ə)l]

life	**and**	**thus**	**were**	**not**	**unused**	**to**	**the**	**interpretive**	**bank's**	**occasional**
生活	和	因此	是	不是	未使用的	到	这	解释性的	银行的	偶然

[ˈtendənsi] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ˈridlz] .

tendency	**to**	**talk**	**in**	**riddles**	**.**
趋势	到	讲话	在	谜语	.

雷尔人发现，寿命异常延长会带来一些不利影响，因此他们对解释银行偶尔喜欢说谜语的倾向并不陌生。

“ [pər'hæps][nɑ:t] ,
“ **Perhaps not ,**
“ 也许 不是 ,

“或许并非如此，

” [ðə; ði] ['spekjələtɪv] [bæŋk] [rɪ'plaɪd] ['æftər][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['fɔ:rmjəli:] [held]
” **the speculative bank replied after a quick check with the logical formulae held**
” 这 推测性的 银行 回复 后 一个 快的 查看 和 这 逻辑 公式 握住
[ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][bæŋk] .
in reserve by the historical bank .
在 预订 经过 这 历史 银行 .

投机银行迅速核对了历史银行储备的逻辑公式后回复道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌθi:ə'retɪkli] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [rɛl] - [laɪk][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'veləpt]
“ **It is theoretically possible that Rell - like individuals might have developed**
“ 它 是 理论上 可能的 那 雷尔 - 喜欢 个人 可能 有 发达
['elsˌwer] , [ænd; ənd][pər'hæps]['i:v(ə)n][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɪn'telɪdʒəns] ,
elsewhere , and perhaps even have developed intelligence ,
别处 , 和 也许 甚至 有 发达 智力 ,

“理论上讲，像雷尔这样的人可能在其他地方发展出来，甚至可能发展出智力。”

[ɔ:l'ðoʊ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][bæŋk] , [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə][hæz; həz]['nevər] [bɪ'fɔ:r]
although , according to the historical bank , such an idea has never before
虽然 , 根据 到 这 历史 银行 , 这样的 一个 主意 有 绝不 前
[bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
been subjected to consideration .
到过 受 到 考虑 .

虽然据历史银行称，这种想法以前从未被考虑过。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [fleɪm] ['du:ɪŋ] ?
But what is the flame doing ?
但 什么 是 这 火焰 正在做 ?

但是火焰在做什么呢?

” [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] ,
” **they continued ,**
” 他们 持续 ,

他们继续说道：“

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][rɪ'zentf(ə)l][æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [left][tu:; tə][du:][wɜ:rk]['prɑ:pərli][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətɪv]
a trifle resentful at having been left to do work properly in the interpretive
一个 琐事 不满 在 拥有 到过 左边 到 做 工作 适当地 在 这 解释性的
['bæŋks] ['prɑ:vɪns] .
bank's province .
银行的 省 .

他略感不满，因为自己被留下来在翻译库的职责范围内好好工作。

[ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rprətɪv] [bæŋks][wʌns] [mɔ:r] [keɪm] ['ɪntu:] [pleɪ] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]
The observation and interpretive banks once more came into play , studying the
这 观察 和 解释性的 银行 一次 更多的 来了 进入 玩 , 学习 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
situation for several minutes .
情况 为了 一些 分钟 .

观察员和分析员再次投入工作，对情况进行了几分钟的研究。

“ [ðə; ði] [fleɪm] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪg'zɔ:st] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferli] [kru:d] ['ves(ə)l] ,
“ **The flame appears to be the exhaust of a fairly crude vessel ,**
“ 这 火焰 出现 到 是 这 排气 的 一个 相当 原油 血管 ,

“火焰看起来像是相当简陋的船只的尾气排放物，

” [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətɪv] [bæŋk]['faɪnəli] [rɪ'pɔːrtɪd] , “ [prə'peld] [baɪ] [ɪg'nɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['gæsiəs]
” the interpretive bank finally reported , “ propelled by ignition of some gaseous
” 这 解释性的 银行 最后 据报道 , “ 推进 经过 点火 的 一些 气态
['mɪkstʃər] . ”
mixture . ”
混合物 . ”

解释库最终报告说，“是由某种气体混合物的点燃推动的。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] ? ”
“ Is it moving ? ”
“ 是 它 移动 ? ”

它在动吗?

“ [kwaɪt] ['ræpɪdli] . ”
“ Quite rapidly . ”
“ 相当 快速 . ”

“相当快。”

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] ?
“ Where is it going ?
“ 在哪里 是 它 去 ?

它要去哪里?

” [ðɪs] [kɔːld] ['ɪntuː] [pleɪ] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] - / ee13
” This called into play the prophecy division of the mind and Raeillo / ee13
” 这 称为 进入 玩 这 预言 分配 的 这 头脑 和 - / ee13
[ænd; ənd] - / / [ˌtuː'tuː] ,
and Raellu / / 2 ,
和 - / / 2 ,

“这引发了心灵的预言分裂，以及 Raeillo/ee13 和 Raellu//2，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] ['ɪntrəstɪd] ['ɒnlʊkəz] [bɪ'fɔːr] ,
who had been merely interested onlookers before ,
WHO 有 到过 仅仅 感兴趣的 旁观者 前 ,

此前只是感兴趣的旁观者，

['hɜːrɪdli] [meʃt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔːrti] [naɪn] ['hʌndrəd] [ɑːd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
hurriedly meshed themselves with the other forty nine hundred odd of their
匆匆 网状 他们自己 和 这 其他 四十 九 百 奇怪的 的 他们的
['fɛloʊz] .
fellows .
伙伴们 .

他们匆忙地与另外四千九百多人融为一体。

([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] [taɪm] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
(It was impossible to say at any given time just how many there were
(它 曾是 不可能的 到 说 在 任何 给定 时间 只是 如何 许多 那里 是
[ɪn][ðer; ðər][kəm'pjuːtər]['sekʃ(ə)n] ,
in their computer section ,
在 他们的 电脑 部分 ,

（在任何特定时间都无法确切地说出他们电脑区有多少人，）

[æz; əz] ['sevrəl] [bəːθs] [ænd; ənd] ['dɛθs] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [sɪns] [bɪ'gɪnɪŋ]
as several births and deaths had occurred among the group since beginning
作为 一些 出生 和 死亡人数 有 发生 之中 这 团体 自从 开始
[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .
the current observations .
这 当前的 观察 .

自开始本次观察以来，该群体中发生了数起出生和死亡事件。

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [səˈspendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] , [haʊˈevər] ,

These	would	be	suspended	for	the	next	several	moments	,	however	,
这些	会	是	暂停	为了	这	下一个	一些	时刻	,	然而	,

然而，这些操作将暂停片刻。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][strɪkt] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ˈeniwʌn] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrn] , [ˈdaɪɪŋ] ,

as	there	was	a	strict	prohibition	against	anyone	being	born	,	dying	,
作为	那里	曾是	一个	严格的	禁令	反对	任何人	存在	出生	,	垂死	,

因为当时严格禁止任何人出生、死亡，

[ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn] [ɪkˈstreɪniəs] [ækˈtɪvəti] [waɪl] [ðer; ðər] [pərˈtɪkjələr] [bæŋk][wʌz; wəz] [ˈiːðər]

or	otherwise	engaging	in	extraneous	activity	while	their	particular	bank	was	either
或者	否则	引人入胜	在	无关的	活动	尽管	他们的	特别的	银行	曾是	任何一个

[əˈlɜːt] [ɔːr][ɪn][ˈækʃ(ə)n] .)

alerted	or	in	action	.	)
已发出警报	或者	在	行动	.	)

或者在其所在银行收到警报或采取行动期间从事其他无关活动。）

- / ee13 [ænd; ənd] - / / [ˌtuːˈtuː][felt][ðə; ði] [gruːp] [ˈdɪsəplɪn] [teɪk] [hoʊld] [mʌtʃ] [mɔːr]

Raeillo	/	ee13	and	Raellu	/	/	2	felt	the	group	discipline	take	hold	much	more
-	/	ee13	和	-	/	/	2	毛毡	这	团体	纪律	拿	抓住	很多	更多的

['fɜːrmli][ðæn; ðən][ðə; ði] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [meʃ] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['juːnɪt] [ɪnˈdʒɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

firmly	than	the	free	-	and	-	easy	mesh	which	each	unit	enjoyed	with	the
牢牢	比	这	自由的	-	和	-	简单的	网	哪个	每个	单元	享受	和	这

[kəmˈpliːt] [gruːp] - [maɪnd] ['dʊrɪŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['liːʒər] .

complete	group	-	mind	during	periods	of	leisure	.
完全的	团体	-	头脑	期间	时期	的	闲暇	.

Raeillo/ee13 和 Raellu//2 觉得，在休闲时间里，每个小组都能与整个小组保持轻松自在的氛围，而小组纪律则比这种氛围更加牢固。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪzɪɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][tuː; tə]['eni]

With	a	speed	that	would	have	been	dizzying	and	incomprehensible	to	any
和	一个	速度	那	会	有	到过	令人眩晕	和	难以理解	到	任何

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]['juːnɪt] ,

individual	unit	,
个人	单元	,

其速度之快，任何单个单位都难以想象，令人眼花缭乱。

[ðə; ði][əbˈzəviŋ, ɔb-][bæŋks] [rɪˈle] [hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈstreɪniəs] ['deɪtə][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətɪv]

the	observing	banks	relayed	huge	masses	of	extraneous	data	to	the	interpretive
这	观察	银行	转播	巨大的	群众	的	无关的	数据	到	这	解释性的

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

观测银行向解释银行传递了大量无关数据。

[ðeɪ] [streɪnd] [aʊt][ðə; ði]['seɪliənt][fækts][ænd; ənd][ɪn][tɜːrn] [pæst] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpjuːtɪŋ] :

They	strained	out	the	salient	facts	and	in	turn	passed	these	to	the	computing	:
他们	紧张	出去	这	显著的	事实	和	在	转动	通过了	这些	到	这	计算	:

[prɪˈdɪkʃn] ['sekʃ(ə)n] .

prediction	section	.
预言	部分	.

他们筛选出关键事实，并将这些事实传递给计算：预测部门。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ruːtɪd; raʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [gruːps] [huː] [wʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Here	they	were	routed	to	the	groups	who	would	deal	with	them	.
这里	他们	是	路由	到	这	团体	WHO	会	交易	和	他们	.

在这里，他们被分流到负责处理他们的小组。

- / ee13 [ænd; ənd] - / / [ˌtuːˈtuː] [faʊnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['tælənts] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [ə; eɪ]
Raeillo / ee13 and Raellu / / 2 found their own talents pressed into service a
- / ee13 和 - / / 2 成立 他们的 自己的 天赋 按下 进入 服务 一个

['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]
dozen or more times in the space of the minute and a half it took the
打 或者 更多的 时代 在 这 空间 的 这 分钟 和 一个 一半 它 采取 这

[kəm'pjuːtɪŋ] :
computing :
计算 :

在计算机运行的一分半钟内，Raeillo/ee13 和 Raellu//2 发现自己的才能被派上了十几次用场：

[prɪ'dɪkʃn] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətɪv] [bæŋks][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['ænsər] .
prediction and interpretive banks to arrive at the answer .
预言 和 解释性的 银行 到 到达 在 这 回答 .

预测和解释库以得出答案。

“ [its] [eɪmd] [hɪr] , ” [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətɪv] [bæŋk] [rɪ'pɔːrtɪd] .
“ It's aimed here , ” the interpretive bank reported .
“ 它是 旨在 这里 , ” 这 解释性的 银行 据报道 .

“它的目标就是这里，”翻译库报告说。

“ [hɪr] !
“ Here !
“ 这里 !

“这里！

” [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][ˌɪnkoʊ'hɪrənt][ænd; ənd] [ˌænər'kɪstɪk] [θɔːts] resounded90
” a jumble of incoherent and anarchistic thoughts resounded90
” 一个 杂乱 的 语无伦次 和 无政府主义 想法 resounded90

“一团混乱无序、无政府主义的思想回荡在耳边。”90

[frʌm; frəm] ['meni] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [ˌtempə'rerəli] [aʊt] - [ʌv; əv] - [meʃ] ['juːnɪts] .
from many shocked and temporarily out - of - mesh units .
从 许多 震惊 和 暂时地 出去 - 的 - 网 单位 .

来自许多受到惊吓且暂时脱离网络的单元。

“ ['ɔːrdər] ! ” [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt]['kɔːrp][ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]
“ Order ! ” came a sharp command from the elite corp of three thousand
“ 命令 ! ” 来了 一个 锋利的 命令 从 这 精英 公司 的 三 千

['dɪsəpləneri] ['juːnɪts] .
disciplinary units .
纪律处分 单位 .

“肃静！”来自三千名纪律部队组成的精锐部队的厉声命令。

[æz; əz] ['stɪlnəs] ['setld] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [gruːp] - [maɪnd][ðə; ði] ['spekjələtɪv] [bæŋk][wʌns] [mɔːr] [keɪm]
As stillness settled back over the group - mind the speculative bank once more came
作为 寂静 定居 后退 超过 这 团体 - 头脑 这 推测性的 银行 一次 更多的 来了

[ɪn] .
in .
在 .

当群体情绪再次平静下来时，投机银行再次介入。

“ [baɪ] [hɪr] ... [duː][juː; jʊ] [miːn] [raɪt] [hɪr] ? ”
“ By here ... do you mean right here ? ”
“ 经过 这里 ... 做 你 意思是 正确的 这里 ? ”

“你说的这里……是指这里吗？”

“ [ə'prɑːksɪmətli] ,
“ Approximately ,
“ 大约 ,

“大约，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətɪv] [bæŋk][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [sə'spɪʃəsli] [laɪk][ə; eɪ]
" **replied** **the** **interpretive** **bank** **with** **what** **would** **have** **sounded** **suspiciously** **like** **a**
" 回复 这 解释性的 银行 和 什么 会 有 听起来 可疑地 喜欢 一个
['tʃʌk(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən][rɪ'plaɪ] .
chuckle **in** **a** **human** **reply** **.**
轻笑 在 一个 人类 回复 .

翻译库回答道，声音听起来很像人类的轻笑。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌkælkjə'leɪʃənz][ðə; ði][krɑːft][ʃʊd; ʃəd][lænd] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" **According** **to** **calculations** **the** **craft** **should** **land** **within** **half** **a** **mile** **of** **our**
" 根据 到 计算 这 工艺 应该 土地 之内 一半 一个 英里 的 我们的
['prez(ə)nt][loʊ'keɪʃ(ə)n] . "
present **location** **.** **"**
展示 地点 . "

"根据计算，飞行器应该会在距离我们当前位置半英里以内的地方降落。"

" [lets] [goʊ][ðer; ðər] [ðen] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
" **Let's** **go** **there** **then** **and** **wait** **for** **it** **!**
" 我们来吧 去 那里 然后 和 等待 为了 它 !

"那我们就去那里等着吧！"

" [ðæt] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naʊ] ['seldəm] [juːst] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪmpʌls] .
" **That** **thought** **from** **the** **now** **seldom** **used** **reservation** **of** **impulse** **.**
" 那 想法 从 这 现在 很少 用过的 预订 的 冲动 .

"那是我如今很少使用的冲动念头。"

[ðə; ði] ['spekjələtɪv] [bæŋk] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['deɪndʒər] .
The **speculative** **bank** **murmured** **,** **"** **I** **wonder** **if** **there** **would** **be** **any** **danger** **.**
这 推测性的 银行 低声说道 , " 我 想知道 如果 那里 会 是 任何 危险 .

那家投机银行低声说道："我不知道会不会有什么危险。"

[haʊ] [hɑːt][ɪz] [ðæt] [ɪg'zɔːst] ?
How **hot** **is** **that** **exhaust** **?**
如何 热的 是 那 排气 ?

排气管的温度有多高?

" [ˌkælkjə'leɪʃənz][wɜːr; wər]['ræpɪdli] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
" **Calculations** **were** **rapidly** **made** **and** **the** **answer** **arrived** **at** **.**
" 计算 是 快速 制成 和 这 回答 到达的 在 .

"经过迅速计算，答案很快就出来了。"

[ðə; ði] [rɛl] ['pruːdntli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
The **Rell** **prudently** **decided** **to** **remain** **where** **they** **were** **for** **the** **present** **.**
这 雷尔 谨慎地 决定 到 保持 在哪里 他们 是 为了 这 展示 .

雷尔一家谨慎地决定暂时留在原地。

[siː]
C
C

C

[əpteɪn] ['lenərd] [braʊn] , [ˌjuː es eɪ 'ef] , [hʌntʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ðə; ði] [kræmpt]
APTAIN **LEONARD** **BROWN** **,** **USAF** **,** **hunched** **over** **the** **instruments** **in** **the** **cramped**
船长 伦纳德 棕色的 , 美国空军 , 弓着背 超过 这 仪器 在 这 狭窄
[kən'troʊl]['kæbɪn] [wɪtʃ] ,
control **cabin** **which** **,**
控制 舱 哪个 ,

美国空军上尉伦纳德·布朗弓着身子，在狭小的驾驶舱里操作着各种仪器。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , ['dʌbld] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] .
being **the** **only** **available** **space** **in** **the** **ship** **,** **doubled** **as** **living** **quarters** **.**
存在 这 仅有的 可用的 空间 在 这 船 , 双倍 作为 活的 四分之一 .

这是船上唯一可用的空间，兼作居住区。

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər][mæn] [wʊd] [hæv; həv][faʊnd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

A	**larger**	**man**	**would**	**have**	**found**	**the**	**arrangement**	**impossible**	**.**
一个	更大的	男人	会	有	成立	这	安排	不可能的	.

身材更魁梧的人恐怕无法完成这样的安排。

[braʊn] , ['biːɪŋ] [faɪv] - [ˌtuː'tuː] " [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] - [paʊndz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

Brown	**,**	**being**	**5**	**'**	**2**	**"**	**and**	**weighing**	**105**	**pounds**	**found**	**it**	**merely**	**intolerable**	**.**
棕色的	,	存在	5	-	2	"	和	称重	-	磅	成立	它	仅仅	无法容忍	.

身高 5 英尺 2 英寸，体重 105 磅的布朗觉得这简直无法忍受。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][fər'get][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] , [haʊ'evər]

At	**the**	**moment**	**he**	**was**	**temporarily**	**able**	**to**	**forget**	**his**	**discomfort**	**,**	**however**
在	这	片刻	他	曾是	暂时地	有能力的	到	忘记	他的	不适	,	然而

.

:

.

然而，此刻他暂时忘记了不适。

[ðə; ði] ['meni] ['taɪni]['daiəlz][ænd; ənd]['ɪndɪkeɪtərz][toʊld][ə; eɪ]['stɔːri] [ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə] ['braʊnz] [treɪnd] ['vɪʒ(ə)n] .

The	**many**	**tiny**	**dials**	**and**	**indicators**	**told**	**a**	**story**	**all**	**their**	**own**	**to**	**Brown's**	**trained**	**vision**	**.**
这	许多	微小的	拨号盘	和	指标	讲述	一个	故事	全部	他们的	自己的	到	布朗的	受过训练	想象	.

在布朗训练有素的眼光看来，许多细小的刻度盘和指示器都讲述着一个独特的故事。

“ [dʒʌst] [ə'nʌðər] [hæf]['aʊər] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm'self] .

“	**Just**	**another**	**half**	**hour**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**to**	**himself**	**.**
“	只是	其他	一半	小时	,	”	他	低声说道	到	他自己	.

“再过半小时就好了，”他低声对自己说。

“ [dʒʌst] ['θɜːrti] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [aɪl] [lænd] .

“	**Just**	**thirty**	**more**	**minutes**	**and**	**I'll**	**land**	**.**
“	只是	三十	更多的	分钟	和	患病的	土地	.

“再过三十分钟我就降落了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [ded] ['plænɪt][bʌt; bət] [aɪl] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] .

It	**may**	**be**	**just**	**a**	**dead**	**planet**	**but**	**I'll**	**still**	**be**	**the**	**first**	**.**
它	可能	是	只是	一个	死的	行星	但	患病的	仍然	是	这	第一的	.

它或许只是一颗死寂的星球，但我依然会是第一个到达那里的人。

” [ðer; ðər] ['riːəli] ['wɔznt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] [braʊn] [tuː; tə][duː] .

”	**There**	**really**	**wasn't**	**a**	**great**	**deal**	**for**	**Brown**	**to**	**do**	**.**
”	那里	真的	不是	一个	伟大的	交易	为了	棕色的	到	做	.

“布朗其实没什么事可做。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][self] - ['gaɪdɪd] .

The	**ship**	**was**	**self**	**-**	**guided**	**.**
这	船	曾是	自己	-	引导	.

这艘船是自助式航行的。

[ðə; ði] [er] [fɔːrs] [hæd; həd] ['trʌstɪd] ['roʊbɑːt] ['mekəˌnɪzəm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] [riː'ækʃənz] .

The	**Air**	**Force**	**had**	**trusted**	**robot**	**mechanisms**	**more**	**than**	**human**	**reactions**	**.**
这	空气	力量	有	可信	机器人	机制	更多的	比	人类	反应	.

空军更信任机器人机制而非人类反应。

[ðʌs] ['braʊnz] [ɪn'taɪər] ['æktɪv] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [flaɪt] [kən'sistid] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['daiəlz]

Thus	Brown's	entire	active	contribution	to	the	flight	consisted	in	watching	the	dials
因此	布朗的	全部的	积极的	贡献	到	这	航班	由.....组成	在	观看	这	拨号盘

([wɪtʃ] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['evriθɪŋ] [soʊ]['i:v(ə)n] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri]) [ænd; ənd][ɪn]

(	which	recorded	everything	so	even	watching	them	was	unnecessary	)	and	in
(	哪个	记录	一切	所以	甚至	观看	他们	曾是	不必要	)	和	在

['presɪŋ] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔ:z] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][stɑ:rt][ɪts] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] .

pressing	the	button	which	would	cause	the	ship	to	start	its	return	journey	.
紧迫	这	按钮	哪个	会	原因	这	船	到	开始	它是	返回	旅行	.

因此，布朗对这次飞行所做的全部积极贡献就是观察仪表盘（仪表盘会记录一切，所以甚至观察它们都是不必要的），以及按下按钮，使飞船开始返程。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['saɪəntɪsts][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [ə'nʌðər] ['mekənɪzəm] [tu:; tə] [pres]

Of	course	the	scientists	could	have	constructed	another	mechanism	to	press
的	课程	这	科学家	可以	有	建造	其他	机制	到	按

[ðə; ði]['bʌt(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [kəm'pli:tli] ['roʊbɑ:t] [ʃɪp] .

the	button	and	made	it	a	completely	robot	ship	.
这	按钮	和	制成	它	一个	完全地	机器人	船	.

当然，科学家们也可以设计另一种按下按钮的装置，使之成为一艘完全由机器人控制的飞船。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['freɪlti:z] [ænd; ənd] [ˌimpə'fekʃəns] , ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hæv; həv]['sɜ:rt(ə)n]

But	despite	their	frailties	and	imperfections	,	human	beings	have	certain
但	尽管	他们的	弱点	和	瑕疵	,	人类	生物	有	肯定

[æd'væntɪdʒɪz] .

advantages	.
优势	.

但是，尽管人类有其弱点和缺陷，但人类也具有某些优势。

['hju:mənz][kæn; kən] [tɔ:k] .

Humans	can	talk	.
人类	能	讲话	.

人类会说话。

[mə'ʃi:nz] [meɪ] [si:] [ænd; ənd] [dɪ'tekt] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['hju:mən] [kri:'eɪtɚz] [bʌt; bət][ɔ:l] [ðeɪ]

Machines	may	see	and	detect	far	more	than	their	human	creators	but	all	they
机器	可能	看	和	探测	远的	更多的	比	他们的	人类	创造者	但	全部	他们

[kæn; kən][du:][ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

can	do	is	record	.
能	做	是	记录	.

机器或许能看到和察觉到比人类创造者多得多的东西，但它们所能做的只是记录。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['ni:ðər] [ɪn'tɜ:rprət][nɔ:r][ˌsætɪs'fæktərəli] [dɪ'skraɪb] .

They	can	neither	interpret	nor	satisfactorily	describe	.
他们	能	两者都不	解释	也不	令人满意地	描述	.

它们既不能解释，也不能令人满意地描述。

[braʊn] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][ə; eɪ]['hju:mənz] [ri:'ækʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][mɑ:rz]

Brown	was	present	not	only	to	report	a	human's	reactions	to	the	first	Mars
棕色的	曾是	展示	不是	仅有的	到	报告	一个	人类的	反应	到	这	第一的	火星

[flaɪt] ;

flight	;
航班	;

布朗此行的目的不仅在于记录人类对首次火星飞行的反应；

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [maɪt] [mɪs] .

he	was	also	along	to	see	that	which	the	machines	might	miss	.
他	曾是	还	沿着	到	看	那	哪个	这	机器	可能	错过	.

他此行的目的还在于发现机器可能遗漏的东西。

“ [wiːv] [ˈnevər] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [dɪˈfaɪnd] [laɪf] ,
“ **We've never satisfactorily defined life ,**
“ 我们已经 绝不 令人满意地 定义 生活 ,

我们从未对生命做出令人满意的定义，

” [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌktər] [hæd; həd][toʊld] [braʊn] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][hiː; hi][ˈstɑːrtɪd][ðə; ði] [θriː]
” one of his instructors had told Brown shortly after he started the three
” 一 的 他的 教师 有 讲述 棕色的 不久 后 他 开始 这 三
[ˈgruəliŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnesəseri] ,
grueling years of training which had been necessary ,
严罚 年 的 训练 哪个 有 到过 必要的 ,

“他的一位教官在他开始那三年艰苦卓绝的训练后不久就告诉了布朗，而这三年训练是必要的。”

“ [soʊ][wiː; wi][kɑːnt] [ˈveri] [wel] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈfuːlpruːf] [məˈʃiːn] [fɔːr; fər] [diˈtektiŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ so we can't very well build a foolproof machine for detecting it .
“ 所以 我们 不能 非常 出色地 建造 一个 绝对可靠 机器 为了 检测 它 .

“所以我们无法制造出万无一失的机器来检测它。”

[ðæts] [waɪ] [wiːv] [left] [ruːm] [fɔːr; fər] - [paʊndz] [ʌv; əv] [ded] [weɪt] . ”
That's why we've left room for 105 pounds of dead weight . ”
那就是 为什么 我们已经 左边 房间 为了 - 磅 的 死的 重量 . ”

所以，我们特意留出了105磅的额外重量空间。”

“ [ˈmiːnɪŋ] [ˌem ˈiː] ? ”
“ Meaning me ? ”
“ 意义 我 ? ”

“你是说我吗？”

“ [ˈmiːnɪŋ] [juː; jʊ] . ”
“ Meaning you . ”
“ 意义 你 . ”

“指的就是你。”

“ [ænd; ənd][aɪm][jʊr; jər] [ˈfuːlpruːf] [məˈʃiːn] [fɔːr; fər] [diˈtektiŋ] [laɪf] ? ”
“ And I'm your foolproof machine for detecting life ? ”
“ 和 我是 你的 绝对可靠 机器 为了 检测 生活 ? ”

“那我就是你们万无一失的生命探测机器吗？”

“ [lets] [seɪ] [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈkloʊsɪst][wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
“ Let's say you're the closest we can come to it at present .
“ 我们来吧 说 你是 这 最接近 我们 能 来 到 它 在 展示 .

“假设你是我们目前能找到的最接近的人选。”

[wɪə(r)] [ˈbæŋkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst][trɪp] .
We're banking everything on this first trip .
是 银行业 一切 在 这 第一的 旅行 .

我们把一切都寄托在这次旅行上了。

[ˈitl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] eighteen91
It'll be at least eighteen91
它将 是 在 至少 eighteen91

至少是1891年。

[mʌnθs] [ˈleɪtər] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][ˈsekənd] [ʃɪp] [ˈɪntuː] [speɪs] .
months later before we can get a second ship into space .
几个月 之后 前 我们 能 得到 一个 第二 船 进入 空间 .

几个月后我们才能将第二艘飞船送入太空。

[soʊ] [its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] ... [sʌm; səm] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][laɪf] ,
So it's up to you to get everything you can ... some evidence of life ,
所以 它是 向上 到 你 到 得到 一切 你 能 ... 一些 证据 的 生活 ,

所以，你要做的就是尽可能多地收集……一些生命存在的证据。

['prefrəbli] ['ænɪm(ə)l] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

preferably	**animal**	**,**	**if**	**possible**	**.**
最好	动物	, 如果		可能的	.

如果可能的话，最好是动物制品。

[wɪð; wɪθ]['pʌblɪk] [sə'pɔːrt] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt] ['iziə] ['skwiːzɪŋ] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [aʊt]

With	**public**	**support**	**it'll**	**be**	**a**	**hell**	**of**	**a**	**lot**	**easier**	**squeezing**	**appropriations**	**out**
和	民众	支持	它将	是	一个	地狱	的	一个	很多	更轻松	挤压	拨款	出去

[ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [ænd; ənd][tuː; tə][get]['pʌblɪk] [sə'pɔːrt] [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði]

of	**Congress**	**for**	**the**	**next**	**ship**	**and**	**to**	**get**	**public**	**support**	**we**	**need**	**the**
的	国会	为了	这	下一个	船	和	到	得到	民众	支持	我们	需要	这

[bɪgɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

biggest	**possible**	**play**	**in**	**the**	**newspapers**	**.**
最大	可能的	玩	在	这	报纸	.

有了公众的支持，从国会争取拨款建造下一艘船就会容易得多；为了获得公众的支持，我们需要在报纸上进行最大程度的宣传。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['nuːzwɜːrði] [ɑːn][mɑːrz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['evɪdəns] [ʌv; əv][laɪf] ... ['iːv(ə)n][plænt][laɪf]

If	**anything**	**is**	**newsworthy**	**on**	**Mars**	**it**	**should**	**be**	**evidence**	**of**	**life**	**...**	**even**	**plant**	**life**
如果	任何事物	是	新闻价值	在	火星	它	应该	是	证据	的	生活	...	甚至	植物	生活

.

:

.

如果说火星上有什么值得报道的新闻，那应该是生命存在的证据.....哪怕是植物生命。

" [soʊ] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , - [paʊndz] [ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

"	**So**	**here**	**he**	**was**	**,**	**105**	**pounds**	**of**	**concentrated**	**knowledge**	**and**	**anticipation**	**,**
"	所以	这里	他	曾是	,	-	磅	的	集中	知识	和	预期	,

"所以他来了，105磅重的身躯里凝聚着知识和期待。"

['ɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] [mɔːr] ['beɪsɪk] ['kɔːzɪz] ['hævɪŋ]

itching	**with**	**the**	**desire**	**for**	**action**	**and**	**also**	**from**	**more**	**basic**	**causes**	**having**
瘙痒	和	这	欲望	为了	行动	和	还	从	更多的	基本的	原因	拥有

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌnθs] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv]

to	**do**	**with**	**two**	**months**	**confinement**	**in**	**a**	**small**	**space**	**with**	**a**	**minimum**	**of**
到	做	和	二	几个月	监禁	在	一个	小的	空间	和	一个	最低限度	的

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

一方面是行动的渴望，另一方面也是由于在狭小空间里被困两个月，且极少获得水源，导致的。

" [laɪf] [ɪz][moʊst]['prɑːbəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][poʊlz] , " [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [hæd; həd] [sed] .

"	**Life**	**is**	**most**	**probable**	**at**	**the**	**poles**	**,**	**"**	**the**	**instructor**	**had**	**said**	**.**
"	生活	是	最多	可能	在	这	杆子	,	"	这	讲师	有	说	.

"生命最有可能出现在两极，"这位老师曾说过。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] [soʊ] [wiːl] [traɪ][tuː; tə][set][juː; jʊ] [daʊn] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]

"	**You**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**stay**	**long**	**so**	**we'll**	**try**	**to**	**set**	**you**	**down**	**right**	**at**	**the**
"	你	惯于	是	有能力的	到	停留	长的	所以	出色地	尝试	到	放	你	向下	正确的	在	这

[saʊθ] [poʊl] .

South	**Pole**	**.**
南	极	.

"你们不能久留，所以我们会尽量把你们送到南极点。"

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['spesɪmənz] .

You	**won't**	**have**	**room**	**to**	**bring**	**back**	**specimens**	**.**
你	惯于	有	房间	到	带来	后退	标本	.

你将没有空间带回标本。

[soʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd][əb'zɔːrb] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] .

So	keep	your	eyes	open	and	absorb	everything	you	see	.
所以	保持	你的	眼睛	打开	和	吸收	一切	你	看	.

所以要睁大眼睛，仔细观察你所看到的一切。

[dəunt] [fər'get] ['eniθɪŋ] .

Don't	forget	anything	.
不	忘记	任何事物	.

别忘了任何事。

[wʌt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [bæk] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] [weɪz] ['nʌθɪŋ] . ”

What	you	bring	back	in	your	mind	weighs	nothing	.	”
什么	你	带来	后退	在	你的	头脑	重量	没有什么	.	”

你记在脑子里的东西毫无分量。

“ [its] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , ” [ðə; ði][əb'zəviŋ, ɔb-][bæŋks] [rɪ'pɔːrtɪd] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [fleɪm]

“	It's	just	sitting	there	,	”	the	observing	banks	reported	,	“	and	the	red	flame
“	它是	只是	坐着	那里	,	”	这	观察	银行	据报道	,	“	和	这	红色的	火焰

[hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] . ”

has	gone	out	.	”
有	已消失	出去	.	”

“它就那样静静地待在那里，”观察的银行报告说，“红色的火焰已经熄灭了。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [naʊ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] [bæŋk] .

“	Is	it	safe	now	?	”	enquired	the	speculative	bank	.
“	是	它	安全的	现在	?	”	询问	这	推测性的	银行	.

“现在安全了吗？”投机银行问道。

“ [ɪn] [wʌt] [weɪ] ? ”

“	In	what	way	?	”
“	在	什么	方式	?	”

“以何种方式？”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðæt] [θɪŋ] ? ”

“	Is	it	safe	to	go	near	that	thing	?	”
“	是	它	安全的	到	去	靠近	那	事物	?	”

“靠近那个东西安全吗？”

“ [its] ['veri] [hjuːdʒ] , ” ['ventʃərd] [ðə; ði][əb'zəviŋ, ɔb-][bæŋks] [ˌʌn'æskt] .

“	It's	very	huge	,	”	ventured	the	observing	banks	unasked	.
“	它是	非常	巨大的	,	”	冒险	这	观察	银行	未经询问	.

“它非常巨大，”旁观的银行家们未经询问便大胆说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [en'kʌmpəst] ['præktɪkli] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][moʊst]

There	was	a	stir	of	activity	which	encompassed	practically	all	except	the	most
那里	曾是	一个	搅拌	的	活动	哪个	包括	几乎	全部	除了	这	最多

['sɪmp(ə)l]['juːnɪts][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['læstɪd][fɔːr; fər][pər'hæps][faɪv] ['mɪnɪts] [waɪl] [ðə; ði] ['spekjələtɪv]

simple	units	and	which	lasted	for	perhaps	five	minutes	while	the	speculative
简单的	单位	和	哪个	持续	为了	也许	五	分钟	尽管	这	推测性的

['bæŋks] [læst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['prɑːsest] .

bank's	last	question	was	processed	.
银行的	最后的	问题	曾是	已处理	.

除了最简单的单位外，几乎所有单位都出现了一阵骚动，这种骚动持续了大约五分钟，直到投机银行的最后一个问题得到处理。

['faɪnəli] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətɪv] [bæŋk] [rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] , “ [wiː; wi][kɑːnt] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv]

Finally	the	interpretive	bank	reluctantly	admitted	,	“	We	can't	arrive	at	a	positive
最后	这	解释性的	银行	勉强	承认	,	“	我们	不能	到达	在	一个	积极的

['ænsər] .

answer	.
回答	.

最后，解释银行不情愿地承认：“我们无法得出肯定的答案。”

[tuː] ['meni] [ˌʌn'noʊn] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər]['prez(ə)nt] .

Too	many	unknown	elements	are	present	.
也	许多	未知	元素	是	展示	.

未知因素太多。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] [fleɪm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [stɑːrt] [ə'gen] ,

We	don't	know	for	sure	what	caused	the	flame	,	when	it	might	start	again	,
我们	不	知道	为了	当然	什么	导致	这	火焰	,	什么时候	它	可能	开始	再次	,

我们尚不清楚起火原因，也不知道何时会再次起火。

[ɔːr] [wʌt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ɪz][ˌɪn'saɪd] . ”

or	what	,	if	anything	,	is	inside	.	”
或者	什么	,	如果	任何事物	,	是	里面	.	”

或者里面到底是什么？”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

“	But	you	said	it	was	a	work	of	intelligence	.
“	但	你	说	它	曾是	一个	工作	的	智力	.

“但你说过这是一项情报工作。”

['dʌznt] [ðæt] [miːn] [rɛl] [wʊd] [biː; bi][ˌɪn'saɪd] ? ”

Doesn't	that	mean	Rell	would	be	inside	?	”
不	那	意思是	雷尔	会	是	里面	?	”

那岂不是说雷尔会在里面?

“ [nɑːt] [ˌnesə'serəli] .

“	Not	necessarily	.
“	不是	一定	.

“未必。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ɪt'self] .

They	could	have	constructed	the	thing	to	operate	itself	.
他们	可以	有	建造	这	事物	到	操作	本身	.

他们本可以设计成让机器自动运行。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][əb'zəviŋ, ɔb-][bæŋks] [rɪ'pɔːrtɪd] , “ [its] ['oʊpənɪŋ] .

”	It	was	just	then	that	the	observing	banks	reported	,	“	It's	opening	.
”	它	曾是	只是	然后	那	这	观察	银行	据报道	,	“	它是	开幕	.

就在这时，观察员银行报告说：“它正在开放。”

” [ðə; ði] ['spekjələtɪv] [bæŋk] ['kwɪkli] [ri'spɔndid] , “ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

”	The	speculative	bank	quickly	responded	,	“	This	is	an	emergency	.
”	这	推测性的	银行	迅速地	回应	,	“	这	是	一个	紧急情况	.

这家投机性银行迅速回应道：“这是紧急情况。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [frʌm; frəm][kloʊz] [ʌp] .

We	must	be	able	to	observe	from	close	up	.
我们	必须	是	有能力的	到	观察	从	关闭	向上	.

我们必须能够近距离观察。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

We'll	have	to	approach	it	.	”
出色地	有	到	方法	它	.	”

我们得想办法解决这个问题。

“ [ðə; ði][ɪn'taɪər][maɪnd] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['dɪsəpləneri] [kɔːr] .

“	The	entire	mind	?	”	enquired	the	disciplinary	corps	.
“	这	全部的	头脑	?	”	询问	这	纪律处分	兵团	.

“整个思想？”纪律部队问道。

[ðə; ði] ['spekjələtɪv] [bæŋk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	speculative	bank	hesitated	.
这	推测性的	银行	犹豫了一下	.

这家投机银行犹豫了。

" [noʊ] , [wiːl] [niːd] [tuː; tə] [splɪt] [ʌp] .
" No , we'll need to split up .
" 不 , 出色地 需要 到 分裂 向上 .

"不，我们需要分开行动。"

[wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɪl] [goʊ] , [ðə; ði] [rest] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
One - fifth of us will go , the rest remain here .
一 - 第五 的 我们 将要 去 , 这 休息 保持 这里 .

我们五分之一的人会离开，其余的人留在这里。

[its] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [wiːl] [stɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [kəm'pliːt] ['kɑːntækt] .
It's a short distance and we'll still be able to continue in complete contact .
它是 一个 短的 距离 和 出色地 仍然 是 有能力的 到 继续 在 完全的 接触 .

距离很短，我们仍然能够保持完全联系。

" [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['sɔːrtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] - / ee13 [wʌz; wəz]
" Those who were to go were quickly sorted out and Raeillo / ee13 was
" 那些 WHO 是 到 去 是 迅速地 已排序 出去 和 - / ee13 曾是
[kwaɪt] [θrɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [hiː; hi] [ænd; ənd] - / / [ˌtuː'tuː] [wɜːr; wər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['skaʊtɪŋ]
quite thrilled to find he and Raellu / / 2 were included in the scouting
相当 激动不已 到 寻找 他 和 - / / 2 是 包括 在 这 侦察
['pɑːrti] .
party .
派对 .

"那些要去的人很快就被安排好了，Raeillo/ee13 非常高兴地发现他和 Raellu//2 也被包括在侦察队中。

[ðə; ði] [gruːp] [set] [ɔːf] ['brɪskli] [tɔːrd] [ðer; ðər] [əb'dʒektɪv] [bʌt; bət] [hæd; həd] [muːvd] ['hɑːrdli] [wʌn]
The group set off briskly toward their objective but had moved hardly one
这 团体 放 离开 轻快地 朝向 他们的 客观的 但 有 已搬 几乎 一
['hʌndrəd] [jaːdz] [wen] [ə; eɪ] ['vɜːrtɪgoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm] .
hundred yards when a vertigo seemed to overtake them .
百 码 什么时候 一个 眩晕 似乎 到 超过 他们 .

一行人精神抖擞地朝着目标前进，但还没走出一百码，就感到一阵眩晕袭来。

- / ee13 [faʊnd] [hɪm'self] ['swɪmɪŋ] ['helpləsli] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɔːrteks] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]
Raeillo / ee13 found himself swimming helplessly in a vortex of darkness and
- / ee13 成立 他自己 游泳 无助地 在 一个 涡流 的 黑暗 和
[ˌaɪsə'leɪʃn] ,
isolation ,
隔离 ,

Raeillo/ee13 发现自己无助地陷入了黑暗和孤立的漩涡中。

[blæŋkt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [gruːp] - [maɪnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bæŋk] [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ]
blanked off from not only the group - mind and his bank but also
空白 离开 从 不是 仅有的 这 团体 - 头脑 和 他的 银行 但 还
[frʌm; frəm] - / / [ˌtuː'tuː] .
from Raellu / / 2 .
从 - / / 2 .

不仅与群体意识和他的银行失去了联系，而且与 Raellu//2 也失去了联系。

['fræntɪkli] [hiː; hi] [grɑːspt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['steɪsɪs] ,
Frantically he grasped for some sort of stasis ,
疯狂地 他 抓住 为了 一些 种类 的 停滞 ,

他疯狂地试图找到某种静止状态，

[bʌt; bət] [dɪ'pendəns] [ɑːn] [ðə; ði] [gruːp] - [maɪnd] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'greɪnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
but dependence on the group - mind was too ingrained and he was
但 依赖性 在 这 团体 - 头脑 曾是 也 根深蒂固 和 他 曾是
[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɜːr] his92
unable to stir his92
无法 到 搅拌 his92

但他对群体思维的依赖根深蒂固，无法改变他的想法。92

[lɔːŋ] - ['dɔːrmənt] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

long	-	dormant	powers	of	sight	and	education	.
长的	-	休眠	权力	的	视线	和	教育	.

长期沉寂的视力和学习能力。

[ðen] [ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [klɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [briːf] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['keɪɑːs][wɪð; wɪθ]

Then	the	isolation	cleared	to	be	replaced	by	a	brief	impression	of	chaos	with
然后	这	隔离	已清除	到	是	替换	经过	一个	简短的	印象	的	混乱	和

[pər'hæps][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['eɪliənnɪs] .

perhaps	a	tinge	of	alienness	.
也许	一个	色调	的	异乡人	.

随后，孤立感消散，取而代之的是短暂的混乱感，或许还带有一丝异域风情。

[ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ʌv; əv]['vɜːrtɪgoʊ] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l][wʌns] [mɔːr]

Another	instant	of	vertigo	followed	and	then	everything	was	normal	once	more
其他	立即的	的	眩晕	随后	和	然后	一切	曾是	普通的	一次	更多的

[æz; əz][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fə'mɪliər] [meʃ] [tʊk] [hoʊld] .

as	the	comfortable	familiar	mesh	took	hold	.
作为	这	舒服的	熟悉的	网	采取	抓住	.

又是一阵眩晕，然后随着舒适熟悉的网状物包裹住身体，一切又恢复了正常。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

“	What	was	that	?
“	什么	曾是	那	?

那是什么?

” ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['spekjələtɪv] [bæŋk] ['saʊndɪd] ['fraɪt(ə)nd] .

”	Even	the	speculative	bank	sounded	frightened	.
”	甚至	这	推测性的	银行	听起来	害怕	.

“就连投机银行都显得害怕了。”

“ ['sɑːri] .

“	Sorry	.
“	对不起	.

“对不起。

” [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['saɪlənt] ['meʃɪŋ] [bæŋk] ['saʊndɪd] [ə'bæʃt] .

”	The	usually	silent	meshing	bank	sounded	abashed	.
”	这	通常	沉默的	网格	银行	听起来	羞愧	.

“平时沉默无声的银行家们发出了尴尬的声音。”

“ [wiː; wi][wəːnt, weənt] [prɪ'pɜrd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

“	We	weren't	prepared	for	that	.
“	我们	不是	准备	为了	那	.

“我们对此毫无准备。”

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [θɔːt] [weɪv] [ɪz] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dis'rʌptid]

Some	sort	of	thought	wave	is	issuing	from	the	opening	and	it	disrupted
一些	种类	的	想法	海浪	是	发行	从	这	开幕	和	它	中断

[ðə; ði] [gruːp] [meʃ] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌriː'bɪld]

the	group	mesh	till	we	were	able	to	take	it	into	calculation	and	rebuild
这	团体	网	直到	我们	是	有能力的	到	拿	它	进入	计算	和	重建

[ðə; ði] [meʃ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

the	mesh	around	it	.	”
这	网	大约	它	.	”

某种思维波从开口处发出，扰乱了群体网络，直到我们能够将其纳入考量并围绕它重建网络。

“ [θɔːt] [weɪv] ?

“	Thought	wave	?
“	想法	海浪	?

“思维波? ”

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [rɛl] [ɪn] [ðæt] [θɪŋ] . ”
Then there are Rell in that thing . ”
然后 那里 是 雷尔 在 那 事物 . ”

然后雷尔也在那部电影里。”

“ [duː][nɑːt] [kəm'pjuːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meʃ] [ɪz][set] , ” [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətɪv] [bæŋk] ['kɔːʃənd] .
“ Do not compute before the mesh is set , ” the interpretive bank cautioned .
“ 做 不是 计算 前 这 网 是 放 , ” 这 解释性的 银行 警告 .

“网格设置之前，请勿进行计算，”解释库警告说。

“ [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [rɛl] , [waɪl] [ɪk'striːmli] ['prɑːbəb(ə)l] , [ɪz][nɑːt] [jet] [ɪn'taɪərli] ['sɜːrt(ə)n] .
“ The presence of Rell , while extremely probable , is not yet entirely certain .
“ 这 在场 的 雷尔 , 尽管 极其 可能 , 是 不是 然而 完全 肯定 .

“雷尔的出现虽然极有可能，但目前还不能完全确定。”

” [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm] ['elsˌwer] [ðə; ði] ['dɪsəpləneri]
” Without waiting for a suggestion from elsewhere the disciplinary
” 没有 等待 为了 一个 建议 从 别处 这 纪律处分
[gruːp] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][maɪnd]['fɔːrwərd] .
group ordered the entire mind forward .
团体 订购 这 全部的 头脑 向前 .

“不等其他地方提出建议，纪律小组就命令全体成员向前推进。”

[pər'hæps] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [stres] , ['dɔːrmənt] ['kwɑːlətiz] [tend] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] , - / ee13 [mjuːzd] .
Perhaps , in time of stress , dormant qualities tend to emerge , Raeillo / ee13 mused .
也许 , 在 时间 的 压力 , 休眠 品质 趋向 到 出现 , - / ee13 沉思 .

Raeillo/ee13 沉思道：“或许，在压力之下，一些沉睡的特质往往会浮现出来。”

['sɜːrt(ə)nli] ['evriwʌn] , [hɪm'self] [ɪn'kluːdɪd] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['eksəsaɪzɪŋ] ['spekjələtɪv] ['kwɑːlətiz] .
Certainly everyone , himself included , appeared to be exercising speculative qualities .
当然 每个人 , 他自己 包括 , 出现 到 是 锻炼 推测性的 品质 .

当然，包括他自己在内，每个人似乎都在发挥思辨能力。

[nɑːt] [ðæt] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] ['iznt] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['blesɪŋ] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] ['ædɪd] ,
Not that specialization isn't a marvelous blessing , he hastily added ,
不是 那 专业化 不是 一个 奇妙 祝福 , 他 草草 额外 ,

他赶紧补充道，当然，专业化也是一件非常棒的事情。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['dɪsəpləneri] [kɔːr] [maɪt] [biː; bi] ['skænɪŋ] [hɪz; ɪz][bæŋk] .
in case the disciplinary corps might be scanning his bank .
在 案件 这 纪律处分 兵团 可能 是 扫描 他的 银行 .

以防纪律部门查到他的银行账户。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪsəpləneri] [kɔːr] [ɪt'self][wʌz; wəz][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ə'hed]
But the disciplinary corps itself was as fascinated by the phenomenon ahead
但 这 纪律处分 兵团 本身 曾是 作为 着迷 经过 这 现象 前方
[æz; əz] - / ee13 .
as Raeillo / ee13 .
作为 - / ee13 .

但纪律部队本身也像 Raeillo/ee13 一样，对即将发生的现象感到着迷。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [hjuːdʒ] ['ʌpraɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊbəl] ['biːɪŋ] , ['ɔːlsoʊ]
Emerging from the infinitely huge upright thing was a mobile being , also
新兴 从 这 无限地 巨大的 直立 事物 曾是 一个 移动的 存在 , 还
['ɪnfɪnətli] [hjuːdʒ] .
infinitely huge .
无限地 巨大的 .

从那无限巨大的直立物体中浮现出一个移动的生物，它本身也是无限巨大的。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
Not that they were the same size .
不是 那 他们 是 这 相同的 尺寸 .

并不是说它们大小一样。

[ðə; ði]['moʊbəl][wʌn][wʌz; wəz][smɔ:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][fɪt] ['i:zəli] [θru:] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði]['loʊər]

The	mobile	one	was	small	enough	to	fit	easily	through	the	opening	in	the	lower
这	移动的	一	曾是	小的	足够的	到	合身	容易地	通过	这	开幕	在	这	降低

['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] .

portion	of	the	larger	.
部分	的	这	更大的	.

移动式的小家伙足够小，可以轻松穿过较大物体下部的开口。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [wɜ:rdz] [lu:z] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [hju:dʒ][wʌz; wəz][ðə; ði]

But	beyond	a	certain	point	words	lose	meaning	and	infinitely	huge	was	the
但	超过	一个	肯定	观点	字	失去	意义	和	无限地	巨大的	曾是	这

['kloʊsɪst] ['meʒərmənt] [ðə; ði]['taɪni] [rɛl] [kʊd; kəd][faɪnd][fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['pɔɪntɪd] [θɪŋ]

closest	measurement	the	tiny	Rell	could	find	for	either	the	upright	pointed	thing
最接近	测量	这	微小的	雷尔	可以	寻找	为了	任何一个	这	直立	尖	事物

[ɔ:r][ðə; ði] ['nɑ:bi] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði]

or	the	knobby	one	which	had	emerged	and	was	quickly	identified	as	the
或者	这	粗糙的	一	哪个	有	出现	和	曾是	迅速地	已识别	作为	这

[sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'rʌptɪŋ] [θɔ:t] ['pætərn] .

source	of	the	disrupting	thought	patterns	.
来源	的	这	扰乱	想法	图案	.

但超过某个程度，语言就失去了意义，“无限巨大”是身材矮小的雷尔能找到的最接近的形容词，无论是用来形容那个直立的尖锐物体，还是那个凸起的疙瘩状物体，后者很快就被认定为扰乱思维模式的源头。

[el]

L
L

L

[i:ənɜ·d] [braʊn] [wʌz; wəz][end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['θɜ:rəli] .

EONARD	BROWN	was	enjoying	himself	thoroughly	.
埃昂纳德	棕色的	曾是	享受	他自己	彻底	.

伊纳德·布朗玩得非常开心。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [su:t][kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [tɜ:m] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bʌt; bət]

The	inside	of	a	space	suit	can	scarcely	be	termed	comfortable	but
这	里面	的	一个	空间	套装	能	几乎	是	称为	舒服的	但

[æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ][kæn; kən] [mu:v] [ə'raʊnd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [braʊn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]

at	least	you	can	move	around	in	it	and	Brown	was	making	the	most
在	至少	你	能	移动	大约	在	它	和	棕色的	曾是	制作	这	最多

[ʌv; əv] [ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n]['æftər] [tu:] [mʌnθs] [kræmpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪni] [sel] .

of	this	sensation	after	two	months	cramped	in	his	tiny	cell	.
的	这	感觉	后	二	几个月	狭窄	在	他的	微小的	细胞	.

太空服的内部环境很难称得上舒适，但至少你可以在里面活动，布朗在狭小的牢房里待了两个月后，非常享受这种感觉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [kəm'pɔ:tɪŋ] [hɪm'self] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [θri:] - [jɪr] - [oʊld] [maɪt]

He	was	,	in	fact	,	comporting	himself	much	as	a	three	-	year	-	old	might
他	曾是	,	在	事实	,	行为举止	他自己	很多	作为	一个	三	-	年	-	老的	可能

[hæv; həv] [dʌn] ['æftər][ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'li:s] .

have	done	after	a	similar	release	.
有	完毕	后	一个	相似的	发布	.

事实上，他的举止就像一个三岁孩子在类似情况发生后可能会有的反应一样。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ænd; ənd]

But	before	long	he	settled	down	to	the	serious	business	of	observing	and
但	前	长的	他	定居	向下	到	这	严肃的	商业	的	观察	和

['mentəli] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

mentally	recording	everything	in	sight	.
精神上	记录	一切	在	视线	.

但不久之后，他便开始认真观察和记录眼前的一切。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] - [kə'nælz] - [ɪn] [vjuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ]

There	were	none	of	the	mysterious	'	canals	'	in	view	,	which	was	disappointing
那里	是	没有任何	的	这	神秘	-	运河	-	在	看法	,	哪个	曾是	令人失望

;

;

;

神秘的"运河"一个也没看到，这令人失望;

[wʌn] [piːs] [ʌv; əv] ['glæmər] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [bɔɪz] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [fɔːr'goʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [trɪp] .

one	piece	of	glamour	the	publicity	boys	would	necessarily	forego	until	the	next	trip	.
一	片	的	魅力	这	宣传	男孩们	会	一定	放弃	直到	这	下一个	旅行	.

宣传人员不得不放弃的一项重要福利，要等到下次出差才能享受。

[ðə; ði][aɪs][kæp][ɪt'self] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli]

The	ice	cap	itself	,	if	such	it	could	be	called	,	was	almost	equally
这	冰	帽	本身	,	如果	这样的	它	可以	是	称为	,	曾是	几乎	同样地

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

disappointing	.
令人失望	.

冰盖本身（如果可以称之为冰盖的话）也同样令人失望。

[ɑːn] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'mɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [frɔːst] [pætʃ] , [ɪf] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n]

On	Earth	it	would	have	been	dismissed	as	a	mere	frost	patch	,	if	this	section
在	地球	它	会	有	到过	解雇	作为	一个	仅仅	霜	修补	,	如果	这	部分

[wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l] .

was	typical	.
曾是	典型的	.

如果这一区域具有代表性，那么在地球上它会被视为一片普通的霜冻。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] ['meni] [jaːdz][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['blæstɪd] [ber] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

For	a	radius	of	many	yards	the	ground	was	blasted	bare	by	the	action	of
为了	一个	半径	的	许多	码	这	地面	曾是	炸毁	裸	经过	这	行动	的

[ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [ænd; ənd] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] [dɪd][ðer; ðər] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

the	exhaust	and	nowhere	in	sight	did	there	appear	to	be	more	than	the
这	排气	和	无处	在	视线	做过	那里	出现	到	是	更多的	比	这

['flɪmziːəst] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊn] ['sændi] [sɔɪl] .

flimsiest	covering	of	white	over	the	brown	sandy	soil	.
最脆弱的	覆盖	的	白色的	超过	这	棕色的	沙	土壤	.

方圆数码内的地面都被废气吹得光秃秃的，放眼望去，棕色的沙质土壤上似乎只覆盖着一层薄薄的白色。

" [nɑːt]['iːv(ə)n]['laɪkənz] , " ['mʌtəd] [braʊn] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	Not	even	lichens	,	"	muttered	Brown	in	disgust	.
"	不是	甚至	地衣	,	"	低声说道	棕色的	在	厌恶	.

"连地衣都没有，"布朗厌恶地嘟囔道。

[bʌt; bət] [dɪs'gʌst] ['kænɑːt] [lɔːŋ] stand93

But	disgust	cannot	long	stand93
但	厌恶	不能	长的	stand93

但厌恶之情无法长久持续93

[ə'genst] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [nuː] ['plænɪt][ænd; ənd] [braʊn] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['ævɪd] ,

against	the	magic	of	a	fresh	new	planet	and	Brown	continued	his	avid	,
反对	这	魔法	的	一个	新鲜的	新的	行星	和	棕色的	持续	他的	狂热	,

面对一颗崭新星球的魔力，布朗继续着他热衷的探索，

[ðoʊ] ['bærən] , [sɜːrtʃ] [ʌn'tɪl] ['hʌŋgər] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

though	barren	,	search	until	hunger	forced	his	return	to	the	ship	.
尽管	荒芜	,	搜索	直到	饥饿	强制	他的	返回	到	这	船	.

尽管一无所获，他仍然继续寻找，直到饥饿迫使他返回船上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [noʊ][laɪf][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv]

He	had	been	able	to	detect	no	life	and	was	completely	unaware	of
他	有	到过	有能力的	到	探测	不	生活	和	曾是	完全地	不知情	的

[hɪz; ɪz][kloʊz][prɑːk'sɪmətɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['plænəts]['dɑːmɪnənt] ['spiːʃiːz] .

his	close	proximity	to	the	planet's	dominant	species	.
他的	关闭	邻近	到	这	行星的	主导的	物种	.

他没有探测到任何生命迹象，也完全没有意识到自己离这颗星球上的主要物种如此之近。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['niːðər] ['præktɪk(ə)l][nɔːr] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]

It	had	been	considered	neither	practical	nor	particularly	desirable	to	build	a
它	有	到过	经过考虑的	两者都不	实际的	也不	特别	理想	到	建造	一个

['maɪkrəskoʊp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [speɪs] [suːt] .

microscope	into	the	space	suit	.
显微镜	进入	这	空间	套装	.

人们一直认为在宇航服中安装显微镜既不实际，也不特别可取。

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔtʃˌwɜːdz] [hɪr] [æz; əz]

Simplicity	and	the	least	possible	weight	had	been	the	watchwords	here	as
简单	和	这	至少	可能的	重量	有	到过	这	口令	这里	作为

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

with	everything	designed	to	go	aboard	the	ship	.
和	一切	设计	到	去	船上	这	船	.

和船上所有物品的设计一样，简洁和尽可能减轻重量是这里的指导原则。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [braʊn] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ðɪ]

a	microscope	would	have	done	Brown	little	good	in	trying	to	detect	the
一个	显微镜	会	有	完毕	棕色的	小的	好的	在	尝试	到	探测	这

[ˌsʌbmaɪkrə'skɑːpɪk] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɛl] .

submicroscopic	beings	of	the	Rell	.
亚显微	生物	的	这	雷尔	.

对于布朗来说，显微镜对于探测雷尔人的亚微观生物几乎没有任何帮助。

[ðə; ðɪ] [rɛl] , [huː] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [lɔːst][ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv] [braʊn] ,

The	Rell	,	who	had	somewhat	lost	their	fear	of	Brown	,
这	雷尔	,	WHO	有	有些	丢失的	他们的	害怕	的	棕色的	,

雷尔人对布朗的恐惧已经有所减轻。

['heɪstɪli] [ri'triːtɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɪl] ['ɔːsəm] [ʃɪp] .

hastily	retreated	when	they	saw	him	returning	to	the	still	awesome	ship	.
草草	撤退	什么时候	他们	锯	他	返回	到	这	仍然	惊人的	船	.

当他们看到他返回那艘依然令人敬畏的飞船时，便匆匆撤退了。

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ['hiːz] [kəm'pliːtli] [self] - ['paʊərd] ?

“	But	are	you	sure	he's	completely	self	-	powered	?
“	但	是	你	当然	他是	完全地	自己	-	动力	?

“但你确定他完全是靠自身力量驱动的吗？”

” [ðə; ðɪ] ['spekjələtɪv] [bæŋk] ['kwiərid] .

”	the	speculative	bank	queried	.
”	这	推测性的	银行	查询	.

“这家投机性银行问道。”

“ [noʊ] [rɛl] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ? ”

“	No	Rell	inside	him	at	all	?	”
“	不	雷尔	里面	他	在	全部	?	”

“他体内完全没有雷尔的影子吗？”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [rɛl] - [laɪk] ['biːɪŋs] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ There are many Rell - like beings in various parts of him , ” replied the
“ 那里 是 许多 雷尔 - 喜欢 生物 在 各种各样的 部分 的 他 , ” 回复 这
[ɪn'tɜːrprətɪv] [bæŋk] .
interpretive bank .
解释性的 银行 .

“他身体的各个部位都有许多类似雷尔的生物，”翻译员回答道。

“ [sʌm; səm][help][daɪ'dʒest][hɪz; ɪz] [fuːd] , ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['predətərz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [ðer; ðər]
“ Some help digest his food , others are predators , and still others their
“ 一些 帮助 消化 他的 食物 , 其他的 是 捕食者 , 和 仍然 其他的 他们的
['enəmi] .
enemies .
敌人 .

“有些帮助消化食物，有些是捕食者，还有一些是敌人。”

[bʌt; bət][moʊst][ɑːr; ər] [tuː] [bɪg][ænd; ənd] ['klʌmzi] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɪn'telɪdʒəns] ,
But most are too big and clumsy to have developed intelligence ,
但 最多 是 也 大的 和 笨拙 到 有 发达 智力 ,

但大多数动物体型太大、动作笨拙，因此没有发展出智力。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] [ə'pɪr] [kəm'pliːtli] ['maɪndləs] . ”
and even the small ones appear completely mindless . ”
和 甚至 这 小的 一个 出现 完全地 无意识 . ”

就连那些小家伙看起来也完全没有意识。

“ [bʌt; bət] [wer] [duː][ðə; ði] [θɔːt] [weɪvz] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
“ But where do the thought waves come from ?
“ 但 在哪里 做 这 想法 波浪 来 从 ?

“但是，思维波是从哪里来的呢？”

[wiː; wi] [ɔːl] [felt] [ðem; ðəm] . ”
We all felt them . ”
我们 全部 毛毡 他们 . ”

我们都感同身受。

“ [its] [hɑːrd][tuː; tə][ək'sept][bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
“ It's hard to accept but we are almost forced to conclude they are
“ 它是 难的 到 接受 但 我们 是 几乎 强制 到 结束 他们 是
['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊbəl]['juːnɪt][ɪt'self] ,
emanating from the mobile unit itself ,
散发 从 这 移动的 单元 本身 ,

“虽然难以接受，但我们几乎不得不得出结论，这些噪音是从移动设备本身散发出来的。”

[ɔːr] ['ræðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [pɑːrt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kə'kuːn] . ”
or rather from the living part within the cocoon . ”
或者 相当 从 这 活的 部分 之内 这 茧 . ”

或者更确切地说，是从茧内的活体部分。”

“ [jʊə(r)] ['pɑːzətɪv] [ðeɪ] [ɑːnt] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɛl] - ['biːɪŋs] [ˌɪn'saɪd] ? ”
“ You're positive they aren't the product of some of the Rell - beings inside ? ”
“ 你是 积极的 他们 不是 这 产品 的 一些 的 这 雷尔 - 生物 里面 ? ”

“你确定它们不是体内某些雷尔生物的产物吗？”

“ ['ɔːlmoʊst]['pɑːzətɪv] .
“ Almost positive .
“ 几乎 积极的 .

“几乎是肯定的。”

[ðə; ði] [meʃ] [in'sists][nɑːt] .
The mesh insists not .
这 网 坚持 不是 .

网状物坚决反对。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][kleɪmz] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ən] - [rɛl] [laɪk] [taɪp] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

In	fact	,	it	claims	this	is	an	un	-	Rell	like	type	of	intelligence	,
在	事实	,	它	索赔	这	是	一个	联合国	-	雷尔	喜欢	类型	的	智力	,

事实上，它声称这是一种非雷尔式的智能。

[ðoʊ] [ðæt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn][tɜːrmz] .

though	that	appears	to	be	a	contradiction	in	terms	.
尽管	那	出现	到	是	一个	矛盾	在	条款	.

但这似乎自相矛盾。

[ðə; ðiː] [θɔːt] ['pætərn] [ɪz] [kəm'pliːtli] [ˌaʊt'saɪd]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] .

The	thought	pattern	is	completely	outside	our	experience	.
这	想法	图案	是	完全地	外部	我们的	经验	.

这种思维模式完全超出了我们的经验范围。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['eɪliən][wiː; wi] ['hævnt] ['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [bɪ'haɪnd]

In	fact	,	it	is	so	alien	we	haven't	broken	it	down	yet	to	the	meaning	behind
在	事实	,	它	是	所以	外星人	我们	还没有	破碎的	它	向下	然而	到	这	意义	在后面

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

事实上，它太过陌生，我们至今还没能理解它背后的含义。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [rɛl] [ˌɪn'saɪd][ɑːr; ər] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɪn'telɪdʒəns] ,

“	But	if	the	Rell	inside	are	too	large	to	have	developed	intelligence	,
“	但	如果	这	雷尔	里面	是	也	大的	到	有	发达	智力	,

“但如果雷尔体内的生物体型太大，无法发展出智能，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk]['mɑːnstər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ? ”

how	could	this	gigantic	monster	in	which	they	live	have	done	so	?	”
如何	可以	这	巨大	怪物	在	哪个	他们	居住	有	完毕	所以	?	”

他们所居住的这个庞然大物怎么可能做到这一点呢?

“ [wiː; wi]['kænɑːt] [jet] [seɪ] .

“	We	cannot	yet	say	.
“	我们	不能	然而	说	.

我们现在还不能说。

[rɪ'membər] , [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] ['kænɑːt] [dɪ'veləp] [ɪn] ['kriːtʃərz] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

Remember	,	the	theory	that	intelligence	cannot	develop	in	creatures	above	a	certain
记住	,	这	理论	那	智力	不能	发展	在	生物	多于	一个	肯定

[saɪz][ɪz] [ˌʌn'pruːvn] ,

size	is	unproven	,
尺寸	是	未经证实	,

请记住，认为超过一定体型的生物无法发展出智力的理论尚未得到证实。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['tʃælɪndʒd] .

even	though	never	before	challenged	.
甚至	尽管	绝不	前	挑战	.

尽管此前从未受到过挑战。

[wiːv] [wɑːtʃt] ['ʌðər] ['reɪsɪz][daɪ] [θruː] ['feɪljər] [tuː; tə][ə'dæpt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː]

We've	watched	other	races	die	through	failure	to	adapt	to	change	so	apparently	it
我们已经	观看	其他	种族	死	通过	失败	到	适应	到	改变	所以	显然	它

[ɪz] [truː] [ʌv; əv] [rɛl] - [laɪk] ['kriːtʃərz] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] .

is	true	of	Rell	-	like	creatures	on	this	world	.
是	真的	的	雷尔	-	喜欢	生物	在	这	世界	.

我们已经目睹其他种族因无法适应变化而灭绝，显然，对于这个世界上的雷尔族生物来说，情况也是如此。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] ['ɔrgən,ɪzəm] [ɑːn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd]

But	**who**	**can**	**say**	**about**	**organisms**	**on**	**another**	**world**	**or**	**of**	**the**	**unprecedented**
但	WHO	能	说	关于	生物	在	其他	世界	或者	的	这	空前的

[saɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ?

size	**of**	**this**	**one**	**?**
尺寸	的	这	一	?

但谁又能说其他星球上的生物，或者这个星球前所未有的巨大呢?

[kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] [meɪ] [ə'plai] .

Completely	**different**	**physical**	**laws**	**may**	**apply**	**.**
完全地	不同的	身体的	法律	可能	申请	.

完全不同的物理定律可能适用。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['æftər][ðə; ði] [rɛl] [hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [əb'zəviŋ, ɔb-]

"	**It**	**was**	**later**	**that**	**afternoon**	**after**	**the**	**Rell**	**had**	**spent**	**much**	**time**	**observing**
"	它	曾是	之后	那	下午	后	这	雷尔	有	花费	很多	时间	观察

[braʊn] [waɪl] [braʊn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətɪv] [bæŋk]

Brown	**while**	**Brown**	**was**	**busy**	**observing**	**the**	**landscape**	**that**	**the**	**interpretive**	**bank**
棕色的	尽管	棕色的	曾是	忙碌的	观察	这	景观	那	这	解释性的	银行

[meɪd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ə'naʊnsmənt] ,

made	**the**	**triumphant**	**announcement**	**,**
制成	这	凯	公告	,

"那天下午晚些时候，雷尔花了很多时间观察布朗，而布朗则忙着观察周围的景色，这时解说员宣布了这一喜讯。"

" [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	**We**	**have**	**it**	**!**
"	我们	有	它	!

"我们成功了！"

[wiːv] ['broʊkən][ðə; ði] [θɔːt] [weɪvz] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['miːnɪŋz] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] ['hiːz]

We've	**broken**	**the**	**thought**	**waves**	**down**	**to**	**their**	**meanings**	**and**	**know**	**what**	**he's**
我们已经	破碎的	这	想法	波浪	向下	到	他们的	含义	和	知道	什么	他是

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	**.**
思维	.

我们已经将他的思维波分解成各种含义，知道他在想什么。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [fɜːrst] ? "

What	**would**	**you**	**like**	**to**	**know**	**first**	**?**	**"**
什么	会	你	喜欢	到	知道	第一的	?	"

您最想先了解什么?

" [tʃek] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] [rɛl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɔːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hoʊm]

"	**Check**	**and**	**see**	**if**	**there**	**are**	**any**	**Rell**	**inside**	**the**	**other**	**thing**	**or**	**on**	**his**	**home**
"	查看	和	看	如果	那里	是	任何	雷尔	里面	这	其他	事物	或者	在	他的	家

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

"检查一下其他东西里面或者他的母星上有没有雷尔人。"

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] . "

They	**might**	**have**	**constructed**	**him**	**.**	**"**
他们	可能	有	建造	他	.	"

他们或许是把他造了出来。

" [ə'pærəntli] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nʌn] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [noʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [rɛl] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] .

"	**Apparently**	**there**	**are**	**none**	**,**	**or**	**at**	**least**	**no**	**intelligent**	**Rell**	**,**	**on**	**his**	**world**	**.**
"	显然	那里	是	没有任何，或者		在	至少	不	聪明的	雷尔	,	在	他的	世界	.	

"显然，在他的星球上没有雷尔人，或者至少没有有智慧的雷尔人。"

[wi:; wi][kɑ:nt] [gaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [bæŋk] [rɪ'kɔ:rdɪd] all94

We	can't	guide	his	mind	but	the	memory	bank	recorded	all94
我们	不能	指导	他的	头脑	但	这	记忆	银行	记录	all94

我们无法引导他的思想，但记忆库记录了所有94个。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [wi:v] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

the	thoughts	we've	received	and	some	time	ago	he	was	thinking	of
这	想法	我们已经	已收到	和	一些	时间	前	他	曾是	思维	的

['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [tɜ:m] - ['vɜ:rmɪn] - .

something	he	termed	'	vermin	'	.
某物	他	称为	-	害虫	-	.

我们已经收到了一些想法，而且不久前他还在思考一些他称之为"害虫"的东西。

[ə'pærəntli] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [rɛl] - [laɪk] ['kri:tʃərz] , [ɔ:l'ðoʊ] [fɑ:r]['lɑ:rdʒər] .

Apparently	these	are	sometimes	Rell	-	like	creatures	,	although	far	larger	.
显然	这些	是	有时	雷尔	-	喜欢	生物	,	虽然	远的	更大的	.

显然，这些生物有时类似于雷尔，尽管体型要大得多。

[hi:; hi][rɪ'gɑ:rdz][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['nu:s(ə)ns] , [bʌt; bət]['maɪndləs] .

He	regards	them	as	a	great	nuisance	,	but	mindless	.
他	问候	他们	作为	一个	伟大的	滋扰	,	但	无意识	.

他认为他们非常讨厌，但却愚昧无知。

[ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hi:; hi][kɔ:lz][ə; eɪ] - [ʃɪp] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌtərli] ['laɪfləs] .

The	big	thing	,	by	the	way	,	he	calls	a	'	ship	'	and	it	is	utterly	lifeless	.
这	大的	事物	,	经过	这	方式	,	他	呼叫	一个	-	船	-	和	它	是	完全地	无生命	.

顺便说一句，他把那个大东西称为"船"，但它完全没有生命迹象。

[wi:; wi] ['ni:dnt] [fɪr] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['kri:tʃər] [li:vz] . ”

We	needn't	fear	the	flame	until	this	creature	leaves	.	”
我们	不必	害怕	这	火焰	直到	这	生物	树叶	.	”

只要这怪物不离开，我们就不必惧怕火焰。

“ [wʌt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ?

“	What	about	him	?
“	什么	关于	他	?

他呢?

[wʌt] [ɪz][hi:; hi][laɪk] ? ”

What	is	he	like	?	”
什么	是	他	喜欢	?	”

他是个什么样的人?

“ [ðæts] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɑ:rt] !

“	That's	the	most	exciting	part	!
“	那就是	这	最多	激动人心	部分	!

"那才是最激动人心的部分！"

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:dɪli] [ni:dz] [wʌns][ænd; ənd][wi:; wi] [glimpst] [ə; eɪ]['kɑ:nsept] ['di:lɪŋ]

He	thought	of	his	bodily	needs	once	and	we	glimpsed	a	concept	dealing
他	想法	的	他的	身体上的	需求	一次	和	我们	瞥见	一个	概念	处理

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

with	his	physical	construction	.
和	他的	身体的	建造	.

他曾思考过自己的生理需求，我们从中窥见了与他的身体构造相关的概念。

[its] [ɪn'kredəb(ə)l] !

It's	incredible	!
它是	极好的	!

太不可思议了!

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪz] [kəm'poʊzd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ... [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['wɔ:tər][ɪn][hɪm; ɪm]

His	body	is	composed	almost	entirely	of	water	...	there's	enough	water	in	him
他的	身体	是	由	几乎	完全	的	水	...	有	足够的	水	在	他

[ə'loʊn][tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [rɛl] ['meni] ['eɪdʒɪz] .

alone	to	prolong	the	life	of	the	Rell	many	ages	.
独自的	到	延长	这	生活	的	这	雷尔	许多	年龄	.

他的身体几乎完全由水组成……他体内的水足以让雷尔人活很多年。

['fɜ:rðər] ,

Further	,
更远	,

更远，

[ðə; ði] [er] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ʃɪp] - [ɪz] ['hevɪli] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n]

the	air	in	his	'	ship	'	is	heavily	impregnated	with	moisture	and	he	even
这	空气	在	他的	-	船	-	是	重度	受精	和	水分	和	他	甚至

[hæz; həz] [rɪ'zɜ:rv] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ni:dz] .

has	reserve	supplies	of	water	for	his	needs	.
有	预订	补给品	的	水	为了	他的	需求	.

他的"飞船"内的空气湿度很高，他甚至还储备了足够的水以满足自身需求。

" [æt; ət] [ðɪs] , [nɑ:t]['oʊnli] - / ee13 ,

"	At	this	,	not	only	Raeillo	/	ee13	,
"	在	这	,	不是	仅有的	-	/	ee13	,

"对此，不仅是 Raeillo/ee13，

[bʌt; bət][ɔ:l] [ɪk'sept] [pər'hæps][ðə; ði][moʊst][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['ju:nɪts] [felt][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv]

but	all	except	perhaps	the	most	responsible	units	felt	a	shiver	of	primitive
但	全部	除了	也许	这	最多	负责任的	单位	毛毡	一个	颤抖	的	原始

['lɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd][pər'hæps]['i:v(ə)n] [gri:d] .

longing	and	perhaps	even	greed	.
渴望	和	也许	甚至	贪婪	.

但除了最负责任的单位之外，所有人都感受到了一丝原始的渴望，甚至可能还有贪婪。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [mɪ'leniə] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plentə,tu:d] [ʌv; əv]['wɔ:tər][soʊ][kloʊz] !

Not	for	millennia	had	there	been	such	a	plentitude	of	water	so	close	!
不是	为了	数千年	有	那里	到过	这样的	一个	富足	的	水	所以	关闭	!

数千年来，从未有过如此丰富的水源如此靠近！

" [ðen] [kɑ:nt][wi:; wi] [ə'proʊpriət] [æt; ət] [li:st] [pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ?

"	Then	can't	we	appropriate	at	least	part	of	it	?
"	然后	不能	我们	合适的	在	至少	部分	的	它	?

"那么我们难道不能至少挪用其中的一部分吗？"

" [æskt] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] [bæŋk] .

"	asked	the	speculative	bank	.
"	问	这	推测性的	银行	.

"这家投机性银行问道。"

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [bəuθ][ðə; ði] - [mæn] - , [æz; əz][hi:; hi][kɔ:lz] [hɪm'self] ,

"	Unfortunately	both	the	'	man	'	,	as	he	calls	himself	,
"	很遗憾	两个都	这	-	男人	-	,	作为	他	呼叫	他自己	,

"不幸的是，无论是他自称的'这个人'，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ʃɪp] - [ɑ:r; ər] [si:ld] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['penətreɪt] ['i:ðər] .

and	his	'	ship	'	are	sealed	so	tightly	that	we	could	not	penetrate	either	.
和	他的	-	船	-	是	密封	所以	紧紧	那	我们	可以	不是	穿透	任何一个	.

他的"船"密封得严严实实，我们根本无法进入。

[wɜ:rs] [jet] , ['ɔ:lmoʊst][hæf][hɪz; ɪz][taɪm] [hɪr] [ɪz] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] .

Worse	yet	,	almost	half	his	time	here	is	already	gone	.
更糟	然而	,	几乎	一半	他的	时间	这里	是	已经	已消失	.

更糟糕的是，他在这里的时间已经过去将近一半了。

[wiː; wi][dəunt][kwaɪt][ˌʌndə'stænd][hɪz; ɪz]['pɜːrpəs] [hɪr] .

We	don't	quite	understand	his	purpose	here	.
我们	不	相当	理解	他的	目的	这里	.

我们不太明白他来此的目的。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [rɛl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌn'fæðəməbl]

His	thoughts	seem	to	say	he	is	searching	for	Rell	for	some	unfathomable
他的	想法	似乎	到	说	他	是	搜索	为了	雷尔	为了	一些	深不可测

['riːz(ə)n] [jet] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɛl] [ænd; ənd]['kænɑːt]['iːv(ə)n] [dɪ'tekt]

reason	yet	he	seems	to	know	nothing	of	the	Rell	and	cannot	even	detect
原因	然而	他	似乎	到	知道	没有什么	的	这	雷尔	和	不能	甚至	探测

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他的想法似乎表明他出于某种难以理解的原因在寻找雷尔，但他似乎对雷尔一无所知，甚至无法察觉到我们。

" [aɪ]

"	I
"	我

"我

[tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][deɪ] [wen] [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [gɔːn] [ðæt][ðə; ði] [tuː] [bɪg]

T	WAS	the	next	day	when	the	time	was	almost	all	gone	that	the	two	big
T	曾是	这	下一个	天	什么时候	这	时间	曾是	几乎	全部	已消失	那	这	二	大的

[dis'kʌvəriz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

discoveries	were	made	.
发现	是	制成	.

直到第二天，时间所剩无几的时候，才有了这两项重大发现。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [tʃek] ,

During	a	routine	check	,
期间	一个	常规	查看	,

在例行检查期间，

[ðə; ði] [meʃ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌvɪʒuələ'zeɪʃn]

the	mesh	came	across	a	thought	of	the	man's	return	and	a	visualization
这	网	来了	穿过	一个	想法	的	这	男人的	返回	和	一个	可视化

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm][wɜːrld] .

of	his	home	world	.
的	他的	家	世界	.

网格捕捉到了关于该男子归来的想法以及他家乡世界的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətɪv] [bæŋk][wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [frʌm; frəm][ɪts] ['efərt]

It	was	so	startling	that	the	interpretive	bank	was	recalled	from	its	effort
它	曾是	所以	令人震惊	那	这	解释性的	银行	曾是	召回	从	它是	努力

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [miːnz] [θruː] [ðə; ði] ['speɪssuːt] [ænd; ənd][set][æt; ət][ðə; ði] [nuː]

to	try	to	devise	a	means	through	the	spacesuit	and	set	at	the	new
到	尝试	到	设计	一个	方法	通过	这	太空服	和	放	在	这	新的

['prɑːbləm] .

problem	.
问题	.

这太令人震惊了，以至于解释小组不得不停止尝试通过宇航服寻找方法，转而着手解决这个新问题。

[ə; eɪ]['heɪsti] [tʃek] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [θɔːts] [rɪ'viːld] [ðə; ði][bɪg] [nuːz] .

A	hasty	check	of	the	man's	subconscious	thoughts	revealed	the	big	news	.
一个	仓促	查看	的	这	男人的	潜意识	想法	揭晓	这	大的	消息	.

匆匆查看了一下男子的潜意识，就发现了这个重大消息。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətɪv] [bæŋk] [ə'naʊnst] ,

“	Do	you	know	,	”	the	interpretive	bank	announced	,
“	做	你	知道	,	”	这	解释性的	银行	宣布	,

"你知道吗？"翻译员宣布道。

“ [nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ðɪs] ['biːɪŋz] [hoʊm][wɜːrld][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔɪst] ['ætməsfɪr] [laɪk] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	not	only	does	this	being's	home	world	have	a	moist	atmosphere	like	that	in	his
“	不是	仅有的	做	这	存在的	家	世界	有	一个	潮湿	气氛	喜欢	那	在	他的

[ʃɪp] [bʌt; bət] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrld][ɪz]['lɪkwɪd]['wɔːtər] !

ship	but	two	thirds	of	the	surface	of	his	world	is	liquid	water	!
船	但	二	三分之一	的	这	表面	的	他的	世界	是	液体	水	!

“这个生物的母星不仅拥有像他的飞船里那样潮湿的大气层，而且他星球表面的三分之二都是液态水！”

” ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['spekjələtɪv] [bæŋk][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər] [ðɪs]

”	Even	the	speculative	bank	was	silent	for	a	full	two	seconds	after	this
”	甚至	这	推测性的	银行	曾是	沉默的	为了	一个	满的	二	秒	后	这

[nuːz] .

news	.
消息	.

“就连那家投机银行在听到这个消息后也沉默了整整两秒钟。”

[ðen] [ə; eɪ]['heɪsti] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪsəpləneri] [kɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]

Then	a	hasty	impulse	was	sent	to	the	disciplinary	corps	and	the	entire
然后	一个	仓促	冲动	曾是	发送	到	这	纪律处分	兵团	和	这	全部的

[maɪnd] [kɔːld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

mind	called	into	action	.
头脑	称为	进入	行动	.

于是，纪律部队迅速接到指令，全员立即行动起来。

[æn; ən] [ɪk'striːm] [ɪ'mɜːrdʒənsi][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hɪndʒd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]

An	extreme	emergency	upon	which	the	fate	of	the	race	hinged	called	for	the
一个	极端	紧急情况	之上	哪个	这	命运	的	这	种族	铰链	称为	为了	这

['ʌtmoʊst] ['efərt] [baɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌmbl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

utmost	effort	by	even	the	humblest	members	of	the	group	.
极致	努力	经过	甚至	这	最谦逊的	成员	的	这	团体	.

一场关乎种族命运的极端紧急情况，需要团队中最卑微的成员付出最大的努力。

[ðə; ði] [rɛl] [wɜːrkt] ['dɪlɪdʒəntli][ænd; ənd] ['meni] [blaɪnd] ['æliz] [wɜːr; wər] [iks'plɔːd] ,

The	Rell	worked	diligently	and	many	blind	alleys	were	explored	,
这	雷尔	工作	勤勉地	和	许多	瞎的	小巷	是	探索	,

雷尔勤奋工作，探索了许多死胡同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] ['eniwʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv]

but	it	was	not	for	some	time	that	anyone	thought	of	enquiring	of
但	它	曾是	不是	为了	一些	时间	那	任何人	想法	的	查询	的

[ðə; ði][nɑːt] - [tuː] - [braɪt] ['fiːdɪŋ] [bæŋk] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][maɪnd]

the	not	-	too	-	bright	feeding	bank	how	they	were	managing	to	keep	the	mind
这	不是	-	也	-	明亮的	喂养	银行	如何	他们	是	管理	到	保持	这	头脑

['ɑpəretɪŋ] [æt; ət] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən]['nɔːrm(ə)l] ['paʊər] [wɪð; wɪθ][noʊ][frɔːst] [wɪ'ðɪn] ['fiːdɪŋ]

operating	at	considerably	more	than	normal	power	with	no	frost	within	feeding
操作	在	相当	更多的	比	普通的	力量	和	不	霜	之内	喂养

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

但过了一段时间，才有人想到去询问那些不太聪明的喂养者，在喂养范围内没有霜冻的情况下，他们是如何保持大脑以远超正常水平的功率运转的。

“ [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][er] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	We're	taking	moisture	from	the	air	,	”	was	the	answer	.
“	是	采取	水分	从	这	空气	,	”	曾是	这	回答	.

“我们正在从空气中吸收水分，”答案是。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ? ” [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətɪv] [bæŋk][wʌz; wəz] [æskt] .

“	Where	is	the	moisture	coming	from	?	”	the	interpretive	bank	was	asked	.
“	在哪里	是	这	水分	未来	从	?	”	这	解释性的	银行	曾是	问	.

“水分是从哪里来的？”有人问解说员。

[ðə; ði] ['ænsər] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] .

The	answer	didn't	take	long	.
这	回答	没有	拿	长的	.

答案很快就出来了。

['ræpɪd] ['meʒərmənts] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Rapid	measurements	supplied	it	.
迅速的	测量	供应	它	.

快速测量提供了这一信息。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veɪpəˌraɪzd][frɔːst][bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] our95

“	Some	of	it	is	vaporized	frost	but	that	wouldn't	be	enough	for	our95
“	一些	的	它	是	汽化	霜	但	那	不会	是	足够的	为了	our95

“其中一些是蒸发的霜，但这不足以满足我们95%的需求。”

[niːdz] .

needs	.
需求	.

需要。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [ˌpɑːsə'bɪləti][ɪz] [ðæt] ['mɔɪstʃər] [mʌst; məst][biː; bi] ['siːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['iːðər]

The	only	other	possibility	is	that	moisture	must	be	seeping	away	from	either
这	仅有的	其他	可能性	是	那	水分	必须	是	渗漏	离开	从	任何一个

[ðə; ði][mæn][ɔːr][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['ʃʊrnəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['ertaɪt] [ænd; ənd]

the	man	or	his	ship	despite	his	sureness	that	they	were	both	airtight	and
这	男人	或者	他的	船	尽管	他的	确定性	那	他们	是	两个都	密闭	和

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɪtʃ] [kən'fɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] .

our	own	investigations	which	confirmed	it	.
我们的	自己的	调查	哪个	确认的	它	.

唯一的其他可能性是，尽管这个人确信他和他的船都是密封的，而且我们自己的调查也证实了这一点，但水分肯定是从这个人或他的船上渗出来的。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]

”	They	had	maintained	a	cautious	distance	from	the	ship	for	the	most
”	他们	有	维持	一个	谨慎	距离	从	这	船	为了	这	最多

[pɑːrt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətɪv] ['bæŋks] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] .

part	despite	the	interpretive	bank's	assurance	of	no	immediate	danger	.
部分	尽管	这	解释性的	银行的	保证	的	不	即时	危险	.

“尽管解说员保证没有直接危险，但他们大多时候都与船只保持着谨慎的距离。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [swɔːmd] ['oʊvər][bəuθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪssuːt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'tekt]

But	now	they	swarmed	over	both	it	and	the	spacesuit	determined	to	detect
但	现在	他们	蜂拥而至	超过	两个都	它	和	这	太空服	决定	到	探测

[ðə; ði] [liːk] .

the	leak	.
这	泄露	.

但现在他们蜂拥而至，围住了它和宇航服，决心找出泄漏点。

[ðeɪ] [faʊnd] [nʌn] .

They	found	none	.
他们	成立	没有任何	.

他们什么也没找到。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

And	now	the	man	was	returning	to	his	ship	.
和	现在	这	男人	曾是	返回	到	他的	船	.

现在，那人正返回他的船上。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] , ” [ðə; ði] [meʃ] [wɔːrnd] .

“	This	is	the	last	time	,	”	the	mesh	warned	.
“	这	是	这	最后的	时间	,	”	这	网	警告	.

“这是最后一次了，”防护网警告道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːr]['nevər] .

It	was	now	or	never	.
它	曾是	现在	或者	绝不	.

现在是时候了，没有机会了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['kɑːnflɪkt]['oʊvər][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

For	a	second	there	was	conflict	over	control	of	the	circuits	to	the
为了	一个	第二	那里	曾是	冲突	超过	控制	的	这	电路	到	这

['dɪsəpləneri] [kɔːr] [wɪtʃ] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

disciplinary	corps	which	carried	with	it	command	of	the	organism	during	the
纪律处分	兵团	哪个	携带	和	它	命令	的	这	生物	期间	这

[ɪ'mɜːrdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

一时间，对于控制通往纪律部队的线路的争夺出现了冲突，因为在紧急情况下，纪律部队掌握着整个组织的指挥权。

[ðə; ði] ['spekjələtɪv] [bæŋk] [ˌkʌstə'merəli] [ə'suːmd] [ðɪs] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

The	speculative	bank	customarily	assumed	this	responsibility	,
这	推测性的	银行	习惯上	假定	这	责任	,

投机性银行通常承担这项责任。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['skɪzəm][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətɪv] [bæŋk] .

but	a	slight	schism	had	developed	between	it	and	the	interpretive	bank	.
但	一个	轻微	分裂	有	发达	之间	它	和	这	解释性的	银行	.

但它与解释银行之间出现了一点分歧。

[ðə; ði] ['lætɚz] ['greɪtər] [eɪdʒ][ænd; ənd] [skɪl] [keɪm] ['ɪntuː] [pleɪ] [ænd; ənd] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [wʌn]

The	latter's	greater	age	and	skill	came	into	play	and	victory	was	quickly	won
这	后者的	更大的	年龄	和	技能	来了	进入	玩	和	胜利	曾是	迅速地	韩元

.

:

.

后者的年龄和技术更胜一筹，很快就取得了胜利。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪsəpləneri] [kɔːr] [keɪm] [ðə; ði]['ɔːrdər] , “ [steɪ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] - [mæn] - .

From	the	disciplinary	corps	came	the	order	,	“	Stay	close	to	the	'	man	'	.
从	这	纪律处分	兵团	来了	这	命令	,	“	停留	关闭	到	这	-	男人	-	.

纪律部队下达命令：“要紧跟‘老大’。”

” [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətɪv] [bæŋk] [ɪk'spleɪnd] , “ [hiː; hi] [briːðz] [ðə; ði] [er] [soʊ] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get]

”	The	interpretive	bank	explained	,	“	He	breathes	the	air	so	he'll	have	to	get
”	这	解释性的	银行	解释	,	“	他	呼吸	这	空气	所以	地狱	有	到	得到

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [weɪ] .

to	it	some	way	.
到	它	一些	方式	.

讲解员解释说：“他呼吸空气，所以他必须想办法到达那里。”

” [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['spekjələtɪv] [bæŋk] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['sʌlki] ['saɪləns] .

”	The	defeated	speculative	bank	maintained	a	sulky	silence	.
”	这	战败	推测性的	银行	维持	一个	闷闷不乐的	沉默	.

失败的投机银行保持着愠怒的沉默。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɛl] [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	it	was	that	the	entire	mind	of	the	Rell	rode	into	the	interior	of	the
因此	它	曾是	那	这	全部的	头脑	的	这	雷尔	骑	进入	这	内部的	的	这

[ʃɪp] [θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] [waɪl] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [braʊn] .

ship	through	the	airlock	while	clustered	around	Brown	.
船	通过	这	气闸	尽管	聚类	大约	棕色的	.

就这样，整个雷尔人的意识都聚集在布朗周围，通过气闸进入了飞船内部。

[ðə; ði] [rɛl] [hæd; həd] [grɑ:spt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [lɪvd] [ænd; ənd] ['trævld] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd]

The	Rell	had	grasped	that	the	man	lived	and	traveled	inside	his	ship	and
这	雷尔	有	抓住	那	这	男人	居住地	和	旅行	里面	他的	船	和

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['ertaɪt] .

the	necessity	for	it	to	be	airtight	.
这	必要性	为了	它	到	是	密闭	.

雷尔人意识到这个人生活和旅行都在他的飞船里，因此飞船必须完全密封。

[bʌt; bət][soʊ] ['despərət] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] ['reɪsɪz] - [ni:dz] [ðæt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][æn; ən]

But	so	desperate	were	the	two	races	-	needs	that	the	necessity	for	an
但	所以	绝望的	是	这	二	种族	-	需求	那	这	必要性	为了	一个

['erlɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [slaɪt] ['si:pɪdʒ] [i:tʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] [hæd; həd][nɑ:t]

airlock	and	the	consequent	slight	seepage	each	time	it	was	used	had	not
气闸	和	这	后果	轻微	渗漏	每个	时间	它	曾是	用过的	有	不是

[ə'kɜ:rd] [tu:; tə]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətɪv] [bæŋk] .

occurred	to	even	the	interpretive	bank	.
发生	到	甚至	这	解释性的	银行	.

但由于这两个种族的需求如此迫切，就连负责解释的官员都没有想到需要气闸，以及每次使用气闸时都会产生的轻微渗漏。

[ˌɪn'saɪd] , ['meni] [rɛl] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['hedi] ['mɔɪstʃər] - ['leɪdn] [er] ,

Inside	,	many	Rell	,	suddenly	intoxicated	by	the	heady	moisture	-	laden	air	,
里面	,	许多	雷尔	,	突然	酣	经过	这	令人陶醉	水分	-	满载	空气	,

屋内，许多雷尔人突然被潮湿闷热的空气所陶醉，

[kə'menst] [ˌju'naitiŋ][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðen] ['splɪtɪŋ] [ə'weɪ] , [i:tʃ] [sʌtʃ] ['ju:niən] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn]

commenced	uniting	with	each	other	then	splitting	away	,	each	such	union	resulting	in
开始	联合	和	每个	其他	然后	分裂	离开	,	每个	这样的	联盟	结果	在

[ə'nʌðər] ['ju:nɪt][ʌv; əv] [rɛl] ,

another	unit	of	Rell	,
其他	单元	的	雷尔	,

它们开始相互结合，然后又分裂，每一次结合都产生了另一个雷尔族单元。

['nætʃ(ə)rəli] .

naturally	.
自然	.

自然。

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətɪv] [bæŋk] [ə'gen] [si:zd] [kən'troʊl] .

The	interpretive	bank	again	seized	control	.
这	解释性的	银行	再次	查获	控制	.

解释银行再次掌控了局面。

“ [stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] !

“	Stop	it	!
“	停止	它	!

“住手！”

[stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['ɪnstənt] !

Stop	it	this	instant	!
停止	它	这	立即的	!

立即停止！

” [ˌaɪ 'ti:] [snæpt] .

”	it	snapped	.
”	它	啪啪	.

它断了。

“ [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['mɪnɪməm] [fɔ:r; fər] [naʊ] .

“	Reproduction	must	be	kept	to	the	former	minimum	for	now	.
“	生殖	必须	是	保留	到	这	以前的	最低限度	为了	现在	.

“目前生育率必须保持在之前的最低水平。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fɜːrm]['ɔːrdər] .
That is a firm order .
那 是 一个 公司 命令 .

这是正式订单。

" [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] .
" Reluctantly the process was halted .
" 勉强 这 过程 曾是 停止 .

"无奈之下，这一过程中止了。"

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətɪv] [bæŋk] [ɪk'spleɪnd] ,
The interpretive bank explained ,
这 解释性的 银行 解释 ,

翻译库解释说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][juːz][ʌp][ðə; ði][ɪn'taɪər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ɪf]
" It would not take long for us to use up the entire supply of water if
" 它 会 不是 拿 长的 为了 我们 到 使用 向上 这 全部的 供应 的 水 如果
[wiː; wi] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ˌʌnkən'troʊld] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .
we indulged in uncontrolled reproduction .
我们 沉溺其中 在 不受控制 生殖 .

"如果我们放任无节制的繁殖，很快就会耗尽所有的水资源。"

[ðæt] [maɪt] [ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] [hoʊl] [trɪp] . "
That might endanger the whole trip . "
那 可能 危害 这 所有的 旅行 . "

这可能会危及整个行程。

" [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ?
" What do we do now ?
" 什么 做 我们 做 现在 ?

我们现在该怎么办?

" [ðə; ði] ['spekjələtɪv] [bæŋk]['faɪnəli] [æskt] .
" the speculative bank finally asked .
" 这 推测性的 银行 最后 问 .

"这家投机银行最终问道。"

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['pɑːzətɪvli] ['weðər] [ðə; ði][mæn]['juːzɪz] [ðɪs] [seɪm] ['ætməsfɪr]
" There is no way of knowing positively whether the man uses this same atmosphere
" 那里 是 不 方式 的 会心 积极地 无论 这 男人 用途 这 相同的 气氛
[ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrld][ɔːr][nɑːt] .
until he returns to his world or not .
直到 他 返回 到 他的 世界 或者 不是 .

"我们无法确切地知道，直到这个人回到他的世界，他是否还利用了同样的氛围。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['seɪfti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [best] , [sɪns] [rɛl] - [laɪk] ['kriːtʃərz] [ɔːl'redi] [ɪn'hæbɪt]
For our own safety it would seem best , since Rell - like creatures already inhabit
为了 我们的 自己的 安全 它 会 似乎 最好的 , 自从 雷尔 - 喜欢 生物 已经 居住
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

为了我们自身的安全，这似乎是最好的选择，因为类似雷尔的生物已经寄居在他体内了。

[ðæt] [wiː; wi][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
that we join them .
那 我们 加入 他们 .

我们加入他们。

[ɪf] ['eni] [pleɪs] [ɪz] [seɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪn'tɪriər] .
If any place is safe it will be his interior .
如果 任何 地方 是 安全的 它 将要 是 他的 内部的 .

如果说哪里安全，那一定是他的内心世界。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [sə'steɪn] [juː 'es] .

And	there	is	plenty	of	moisture	within	to	sustain	us	.
和	那里	是	很多	的	水分	之内	到	维持	我们	.

而且体内水分充足，足以维持我们的生命。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] ['pɛrəˌsaɪts] , ” [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətɪv] [bæŋk] [wɔːrnd] .

But	we	must	be	good	parasites	,	”	the	interpretive	bank	warned	.
但	我们	必须	是	好的	寄生虫	,	”	这	解释性的	银行	警告	.

但我们必须做个好的寄生虫，”解释银行警告说。

“ [rɪ'membər] ,

“	Remember	,
”	记住	,

“记住，

[noʊ] [ˌʌn'duː] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [kwɔːts] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ]

no	undue	reproduction	no	matter	how	many	quarts	of	moisture	seem	to	be	going
不	过度	生殖	不	事情	如何	许多	夸脱	的	水分	似乎	到	是	去

[tuː; tə] [weɪst] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] - [mæn] - .

to	waste	inside	this	'	man	'	.
到	浪费	里面	这	-	男人	-	.

无论这个”人”体内似乎浪费了多少夸脱的水分，都不会进行过度繁殖。

[hiː; hi] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt] [nɑːt]

He	may	need	it	himself	and	if	he	does	not	survive	the	ship	might	not
他	可能	需要	它	他自己	和	如果	他	做	不是	存活	这	船	可能	不是

[kəm'pliːt] [ɪts][trɪp] .

complete	its	trip	.
完全的	它是	旅行	.

他自己可能也需要它，如果他不幸遇难，这艘船可能就无法完成航程。

” [braʊn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt][soʊ][ðə; ði] [rɛl] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz]['kloʊsɪst]

”	Brown	was	just	emerging	from	his	space	suit	so	the	Rell	chose	his	closest
”	棕色的	曾是	只是	新兴	从	他的	空间	套装	所以	这	雷尔	选择	他的	最接近

[ə'veɪləb(ə)l]['bɑːdi]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] [floʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [gruːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] .

available	body	opening	and	flowed	as	a	group	into	his	mouth	and	nostrils	.
可用的	身体	开幕	和	流动	作为	一个	团体	进入	他的	嘴	和	鼻孔	.

”布朗刚从宇航服里出来，雷尔人就选择了离他最近的身体开口，成群结队地涌入他的嘴巴和鼻孔。

“ [ə'tʃuː] ! ” [sniːzd] [braʊn] , -

“	Ahchoo	!	”	sneezed	Brown	,	96
”	啊嚏	!	”	打喷嚏	棕色的	,	-

”啊嚏！”96岁的布朗打了个喷嚏。

['vaɪələntli] [ɪ'vɪktɪŋ] [hæf][ðə; ði] [rɛl] .

violently	evicting	half	the	Rell	.
暴力	驱逐	一半	这	雷尔	.

暴力驱逐了雷尔家族的一半成员。

[ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði] ['sensətɪv]

They	re	-	entered	a	bit	more	cautiously	in	order	not	to	irritate	the	sensitive
他们	关于	-	进入	一个	少量	更多的	谨慎地	在	命令	不是	到	刺激	这	敏感的

['membreɪn] [ə'gen] .

membrane	again	.
膜	再次	.

为了避免再次刺激敏感的黏膜，他们再次进入时更加谨慎。

“ ['dæmɪt] , ” [sed] [braʊn] , “ [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [aɪv] [kɔːt] [ə; eɪ][koʊld] [klɪr] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][mɑːrz] .

“	Dammit	,	”	said	Brown	,	“	don't	tell	me	I've	caught	a	cold	clear	out	here	on	Mars	.
”	该死	,	”	说	棕色的	,	“	不	告诉	我	我已经	捕捉	一个	寒冷的	清除	出去	这里	在	火星	.

”该死，”布朗说，“别告诉我我在这火星上感冒了。”

[hoʊp] [aɪ] ['dɪdnt] [pɪk] [ʌp] ['eni] ['mɑ:rʃ(ə)n] [dʒə:mz] .

Hope	**I**	**didn't**	**pick**	**up**	**any**	**Martian**	**germs**	**.**
希望	我	没有	挑选	向上	任何	火星人	细菌	.

希望我没沾染任何火星细菌。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['ni:dnt] [hæv; həv] ['wɜ:rid] .

"	**But**	**he**	**needn't**	**have**	**worried**	**.**
"	但	他	不必	有	担心	.

但他其实不必担心。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [ri:tʃt] [ɜ:rθ] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [les] [dʒɜ:rm] - ['rɪdn] ,

By	**the**	**time**	**he**	**reached**	**Earth**	**he**	**was**	**far**	**less**	**germ**	**-**	**ridden**	**,**
经过	这	时间	他	达到	地球	他	曾是	远的	较少的	细菌	-	骑	,

当他到达地球时，他身上的细菌已经少得多了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] ['ɪtʃi] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] , [ðæn; ðən] [wen] ['hi:d] [left] .

even	**if**	**considerably**	**more**	**itchy**	**on**	**the**	**exterior**	**,**	**than**	**when**	**he'd**	**left**	**.**
甚至	如果	相当	更多的	发痒	在	这	外部的	,	比	什么时候	他会	左边	.

即使皮肤表面比他离开时更痒了。

[ðə; ði] [rɛl] [wɜ:r; wər] [gʊd] [æt; ət][self] [dɪ'fens] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['maɪndləs]

The	**Rell**	**were**	**good**	**at**	**self**	**defense**	**and**	**a**	**surprising**	**number**	**of**	**mindless**
这	雷尔	是	好的	在	自己	防御	和	一个	奇怪	数字	的	无意识

[bʌt; bət] [və'reɪʃəs] ['kri:tʃərz] [ɪn] ['braʊnz] [ɪn'tɪriər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə,neɪtɪd] .

but	**voracious**	**creatures**	**in**	**Brown's**	**interior**	**had**	**been**	**eliminated**	**.**
但	贪婪的	生物	在	布朗的	内部的	有	到过	已淘汰	.

雷尔人擅长自卫，布朗内陆数量惊人的无脑但贪婪的生物都被消灭了。

[braʊn] ['dredɪd] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [nu:z] [hi:; hi] ['kærid] [bʌt; bət][hi:; hi] ['ni:dnt] [hæv; həv] .

Brown	**dreaded**	**having**	**to**	**give**	**the**	**news**	**he**	**carried**	**but**	**he**	**needn't**	**have**	**.**
棕色的	令人恐惧的	拥有	到	给	这	消息	他	携带	但	他	不必	有	.

布朗很害怕不得不说出他所携带的消息，但他其实不必如此。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] .

He	**was**	**a**	**conquering**	**hero**	**.**
他	曾是	一个	征服	英雄	.

他是一位凯旋的英雄。

[soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] [flaɪt] [tu:; tə][mɑ:rz] [ðæt] ['kɑ:ŋgrəs] ['prɑ:mptli]

So	**much**	**fuss**	**was**	**made**	**over**	**the**	**first**	**flight**	**to**	**Mars**	**that**	**Congress**	**promptly**
所以	很多	大惊小怪	曾是	制成	超过	这	第一的	航班	到	火星	那	国会	及时

['voʊtɪd] [twaɪs] [ðə; ði] [ə,proʊpri'eɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [ʃɪp] [ðæt] [ðə; ði] [er] [fɔ:rs] [hæd; həd]

voted	**twice**	**the**	**appropriation**	**for**	**the**	**second**	**ship**	**that**	**the**	**Air**	**Force**	**had**
投票	两次	这	拨款	为了	这	第二	船	那	这	空气	力量	有

[ri'kwestid] ,

requested	**,**
请求	,

由于首次火星探测任务引起了如此大的轰动，国会随即投票通过了空军要求的第二艘飞船的两倍拨款。

[dɪ'spaɪt] [strɔ:ŋ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪvi] [ænd; ənd] ['hedlainz] [wɪtʃ] [ri:d] :

despite	**strong**	**opposition**	**from**	**the**	**Navy**	**and**	**headlines**	**which**	**read**	**:**
尽管	强的	反对	从	这	海军	和	标题	哪个	读	:

尽管遭到海军的强烈反对，而且各大媒体的头条新闻也如此报道：

[noʊ] [laɪf] [ɑ:n] [mɑ:rz]

NO	**LIFE**	**ON**	**MARS**
不	生活	在	火星

火星上没有生命

['æktʃuəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['hedlainz] [wɜːr; wər][wʌn] ['hʌndrəd] [pər'sent] [kə'rekt] ,

Actually	**,**	**as**	**it**	**happened**	**,**	**the**	**headlines**	**were**	**one**	**hundred**	**percent**	**correct**	**,**
实际上	,	作为	它	发生	,	这	标题	是	一	百	百分比	正确的	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,

but	**they**	**neglected**	**to**	**mention**	**,**
但	他们	被忽视的	到	提到	,

事实上，新闻标题百分之百正确，但他们却忽略了一点：

['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['hedlaɪn] ['raɪtɚz] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

chiefly	**because**	**the**	**headline**	**writers**	**didn't**	**know**	**it**	**,**
主要	因为	这	标题	作家	没有	知道	它	,

主要原因是标题撰写者对此并不知情。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː] ['reɪsɪz][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] .

that	**there**	**were**	**now**	**two**	**races**	**of**	**intelligent**	**life**	**on**	**Earth**	**.**
那	那里	是	现在	二	种族	的	聪明的	生活	在	地球	.

地球上现在存在两个智慧生命种族。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神